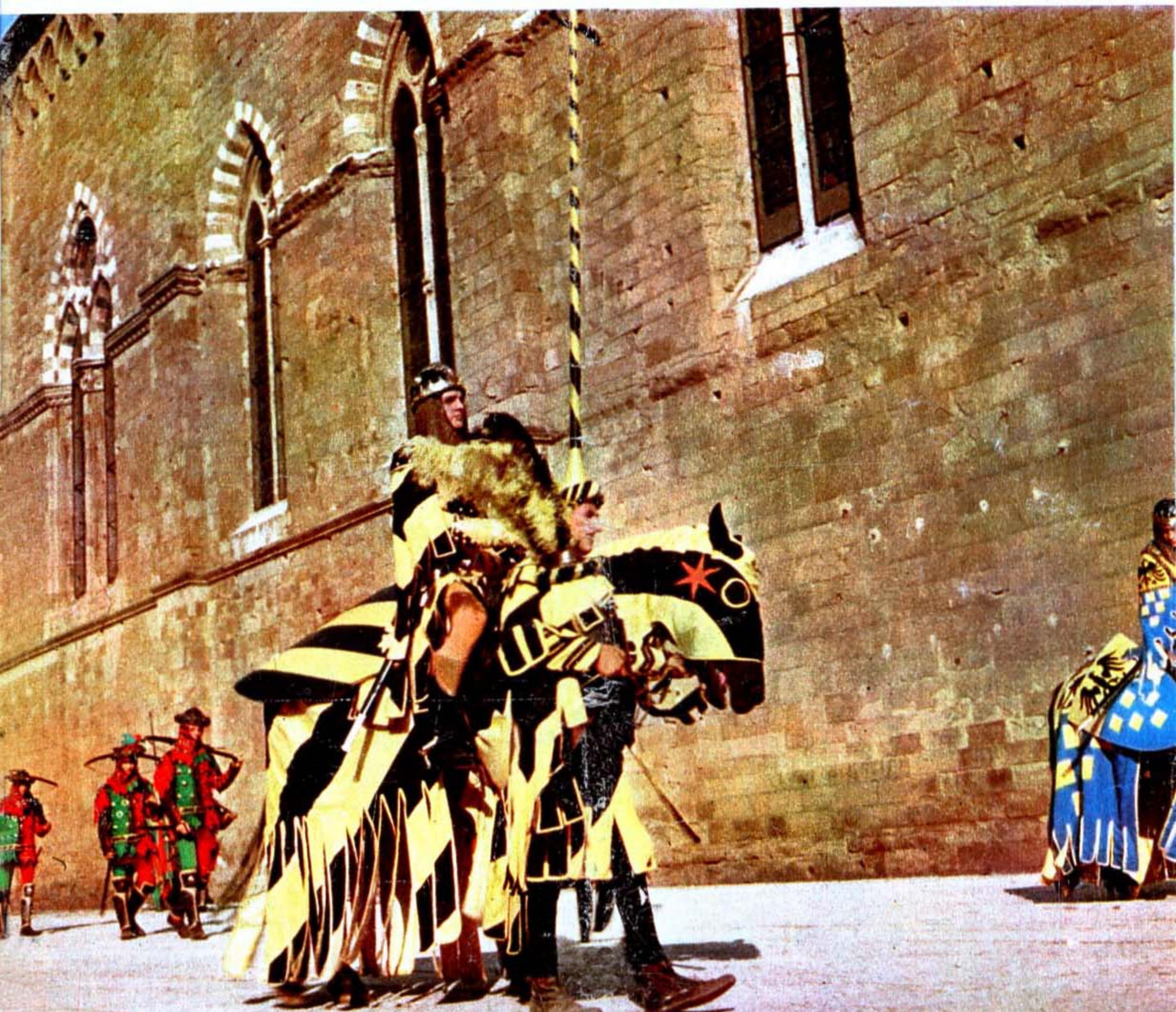


# J<sup>2</sup> Jeunes

JOURNAL "CŒURS VAILLANTS" FONDÉ EN 1929



UN J2 EN ITALIE

VOIR PAGES 20-21.

Photo ZÉNOBEL.

0,75 F ■ SUISSE : —75 ■ BELGIQUE : 8 F ■ JEUDI 20 AOUT 1964

34

# LUC ARDENT te répond

Je voudrais que tu me parles de la chanteuse Nancy Holloway.

Bernard LEGALLO,  
Gouarec (C.-du-N.).

Nancy Holloway est maintenant considérée comme Parisienne; peut-être cela vient-il non seulement du fait qu'elle séjourne à Paris depuis plusieurs années, mais aussi de son style effronté de « titi » (production dite très parisienne).

Nancy est pourtant née à Cleveland, dans l'Etat d'Ohio, et à quinze ans elle dansait à New-York. Venue en France pour des vacances, elle chanta pour la première fois au Mars-Club, à la suite d'un pari, et elle se fit du

reste élégamment expulser. Au lieu de se décourager, elle s'intéresse à la chanson et parcourt l'Europe avec un répertoire de ballades et de blues. De retour à Paris, elle passe à l'A. B. C. Puis elle remplace Vince Taylor dans un cabaret en novembre 1962, et là sa fougue, son swing et la chaleur de sa voix impressionnent favorablement un directeur artistique de chez Ricordi, Jean Poteresse, qui lui fait signer un contrat. La sortie de son premier disque coïncidait avec un passage victorieux à l'Olympia, où sa merveilleuse vitalité, son accent, ses propos drôles lui donnèrent l'adhésion enthousiaste de la salle. Depuis, elle a fait trois autres disques.

**Peux-tu me donner quelques renseignements sur l'origine du métro ?**

Benoit BIED-CHARRETON,  
Paris.

C'est sous la direction de l'in-

génieur Bienvenüe et après de nombreuses tergiversations, que les travaux du métro commencent à Paris, le 4 octobre 1898.

Six lignes devaient être construites, formant un réseau de 75 km. Le 18 juillet 1900, la ligne Porte de Vincennes-Porte Maillot était inaugurée. L'écartement des voies prévu pour 1 m et le gabarit des voitures pour 1,90 m furent portés successivement à 1,44 m et à 2,40 m. Le gabarit des trains est de 3,20 m.

Le métro actuel s'étend sur une longueur de 189 km de voies doubles, dont 20 km sont réservés à la ligne de Sceaux.

Actuellement, afin de moderniser le métro, on est en train de transformer celui-ci en métro sur pneus. La vitesse maximum autorisée est de 70 km.

Certaines stations ont été fermées pendant la guerre, en raison de la rareté de la main-d'œuvre et de la non-rentabilité de certains emplacements. C'est pour cette dernière raison que plusieurs stations n'ont pas été ré-ouvertes.

RÉDACTION-ADMINISTRATION:

## CŒURS VAILLANTS

31, rue de Fleurus — Paris-6<sup>e</sup>  
C. C. P. Paris 1223-59.  
Tél. : 548-49-95  
ADMINISTRATION : 548-46-02

Chaque demande de changement d'adresse doit obligatoirement être accompagnée de la dernière bande d'envoi et de 0,50 F en timbres-poste.

### LES ABONNEMENTS PARTENT DU 1<sup>er</sup> DE CHAQUE MOIS

Indiquez lisiblement : NOM, ADRESSE  
PUBLICATION, DURÉE demandés,  
au verso de votre titre de paiement.

ABONNEMENTS J2 JEUNES J2 MAGAZINE	FRANCE et COMMUNAUTÉ	ÉTRANGER (sauf SUISSE)
6 mois .....	18,50 F	22 F
1 an .....	36 F	43 F

BELGIQUE  
ADMINISTRATION : GRAND CŒUR  
17, rue de l'Hôpital, Gilly.  
ABONNEMENTS : 1 an : 390 FB -  
6 mois : 195 FB - 3 mois : 100 FB.  
C. C. P. 430.60 Grand Cœur, Gilly.

ADMINISTRATION  
FLEURUS - SUISSE  
Saint-Maurice, Valais  
C. C. P. SION n° 11 c 5705.  
ABONNEMENTS  
1 an : 37 FS. — 6 mois : 19 FS.



Réisseur exclusif de la publicité : UNIPRO, 103, rue La Fayette - Paris (10<sup>e</sup>) - Tél. : LAM. 75-31. — Déposé au Ministère de la Justice à la date de la mise en vente. — Imprimé en France. — CRÉTÉ PARIS, CORBEIL-ESSONNES. — 6587. — Loi n° 49.956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse. — Président du Conseil d'Administration, Directeur de la Publication : David JULIEN. — Membres du Comité de Direction : Michel NORMAND, Jean PIHAN.



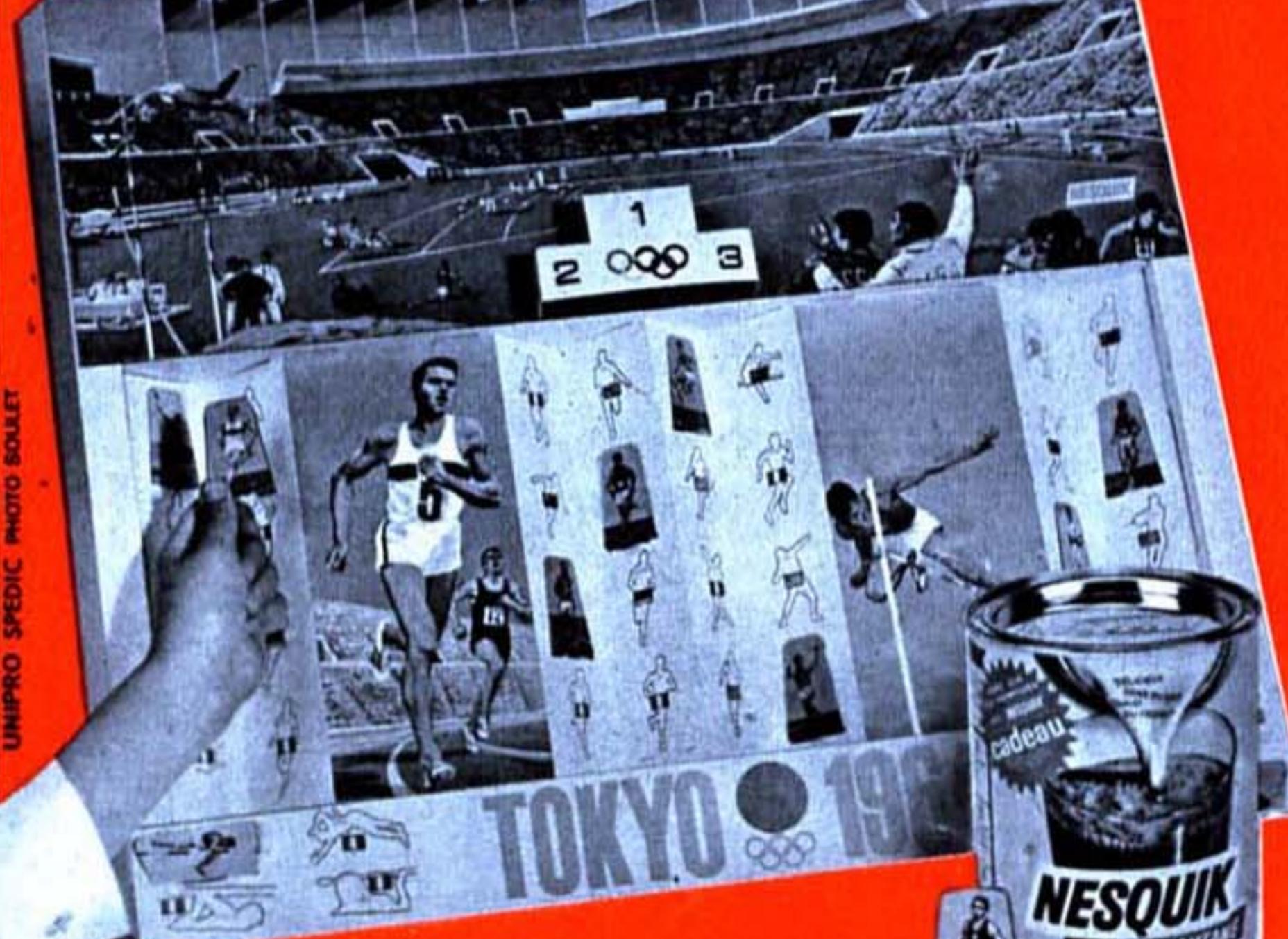
# chez toi dans 8 jours...

## TON PODIUM OLYMPIQUE !

livré avec déjà 5 athlètes !

C'est une magnifique reproduction en couleurs du stade de TOKYO (51 x 45 cm), sur laquelle tu fixeras ta merveilleuse collection des 40 meilleurs athlètes du monde.

# NESQUIK



Avec NESQUIK, qui chocolate instantanément le lait... même froid, continue ta collection. Dans chaque boîte ronde (450 g), un athlète de l'Equipe de France, en métal verni.

### BON DE COMMANDE

à adresser à NESQUIK  
B. P. n° 49 - NANTERRE (Saine)  
en joignant 12 timbres à 0,25 F.

Je désire recevoir le podium olympique.

NOM.....

PRENOM.....

ADRESSE : Rue..... N° .....

Ville ..... Dépt .....

Valable en France seulement  
(Tout bon sans timbres sera considéré comme nul)



# MUSIQUE

Voici tout un orchestre symphonique avec les nombreux musiciens qu'il peut posséder. Observe attentivement tous ces musiciens pour pouvoir jouer avec eux.



## DU COTÉ DES « CUIVRES »

Nous voici dans le secteur des instruments à cuivre. Tu remarqueras au milieu d'eux six joueurs de trompette qui te paraissent tous identiques. En regardant de plus près, tu verras que deux seulement sont absolument semblables.



## N'OUBLIONS PAS LES « CORDES »

Voici tous les joueurs de violon, violoncelle, etc., exécutant avec sérieux leur partition sans leur archet ; peux-tu dire quel est l'archet le plus long parmi ceux que tu vois à terre ?

CHAKIR 64

SOLUTIONS PAGE 13.

## LES DEUX BATTEURS

Les deux batteurs de l'orchestre te paraissent identiques, pourtant huit détails les différencient. Les vois-tu ?



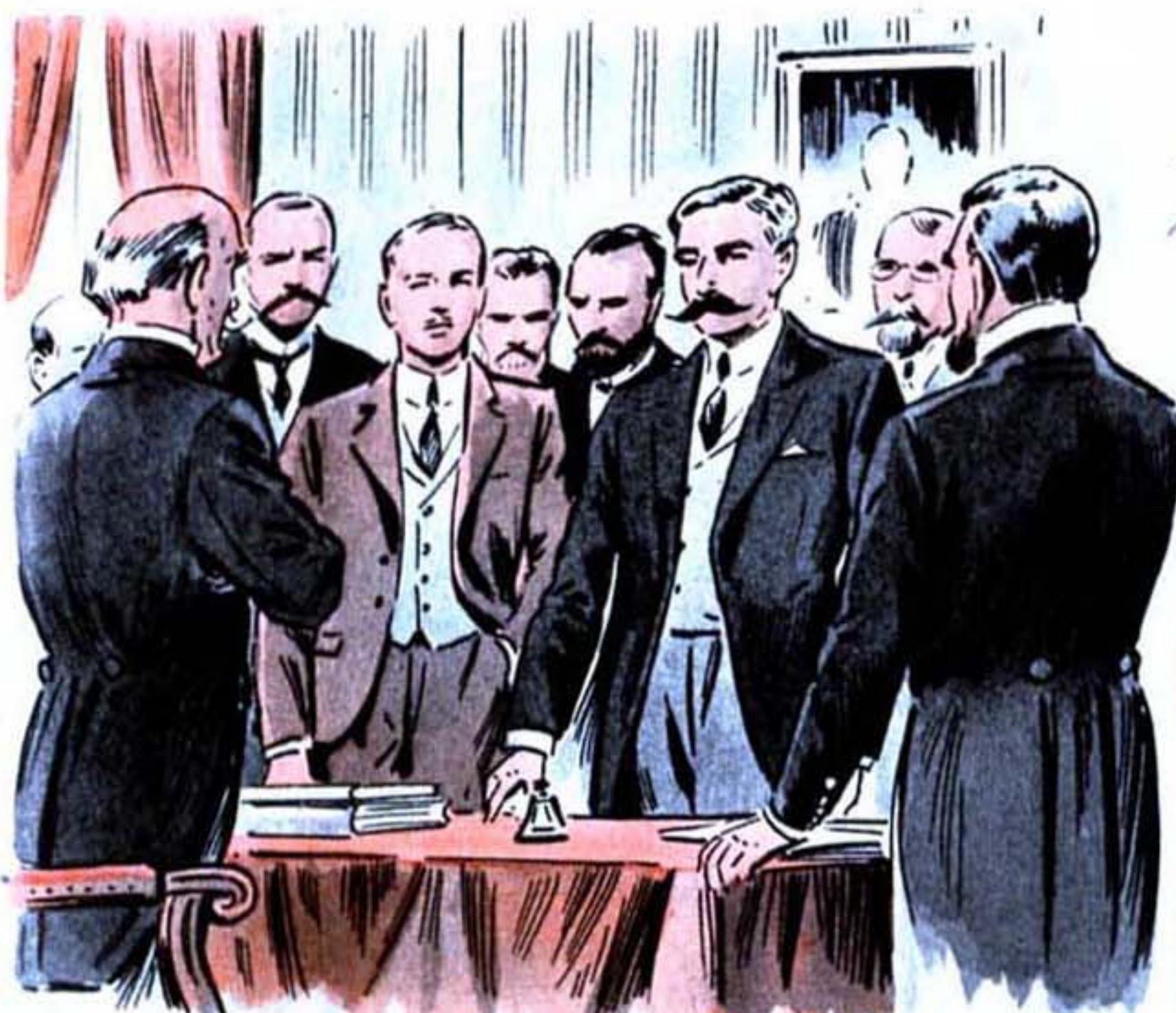
## DU COTÉ DES « BOIS »

Tiens, un joueur de flûte a disparu ! Il se trouve pourtant au milieu de l'orchestre. Le vois-tu ?

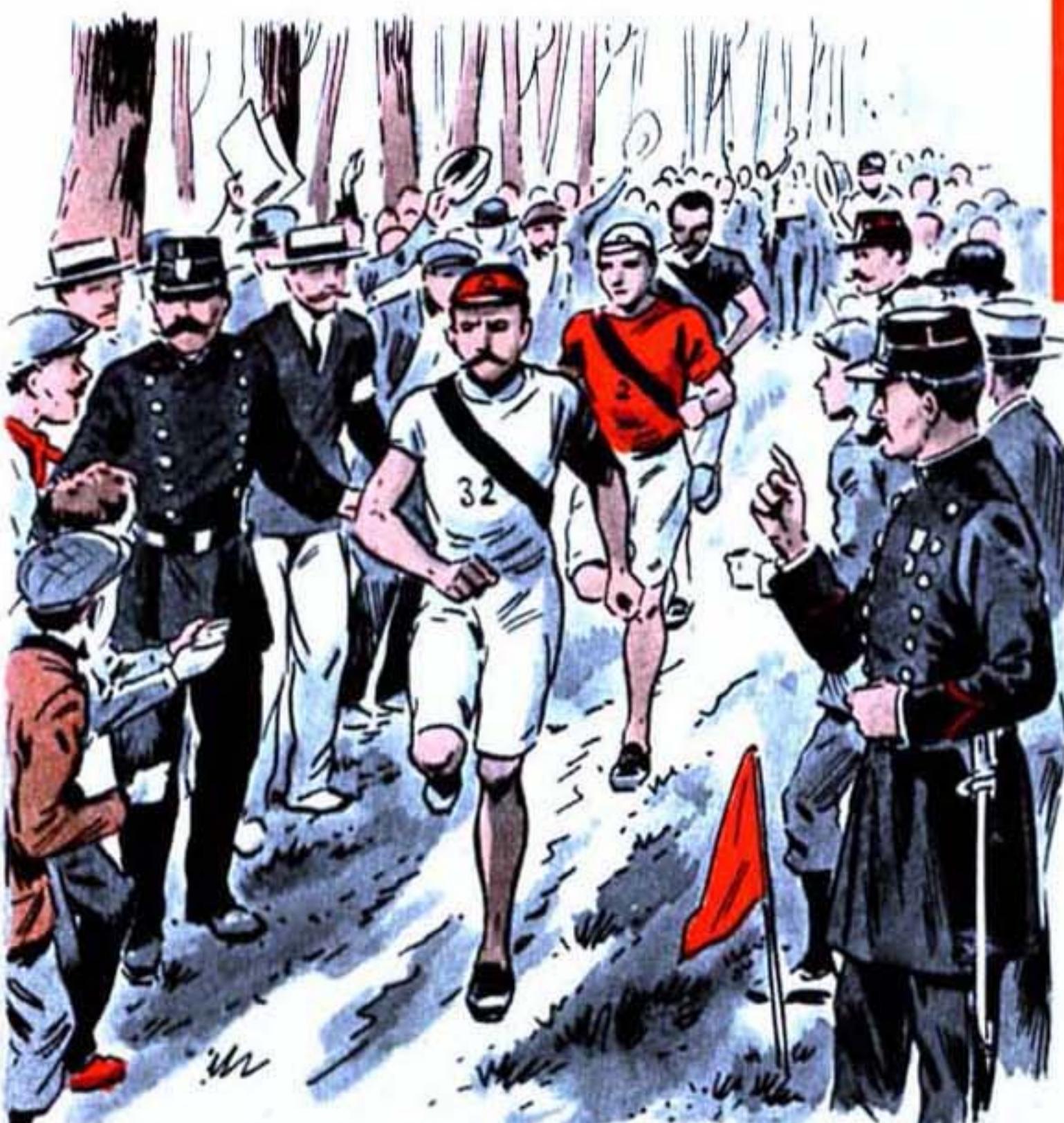


## PRESTIGE DU CHEF D'ORCHESTRE

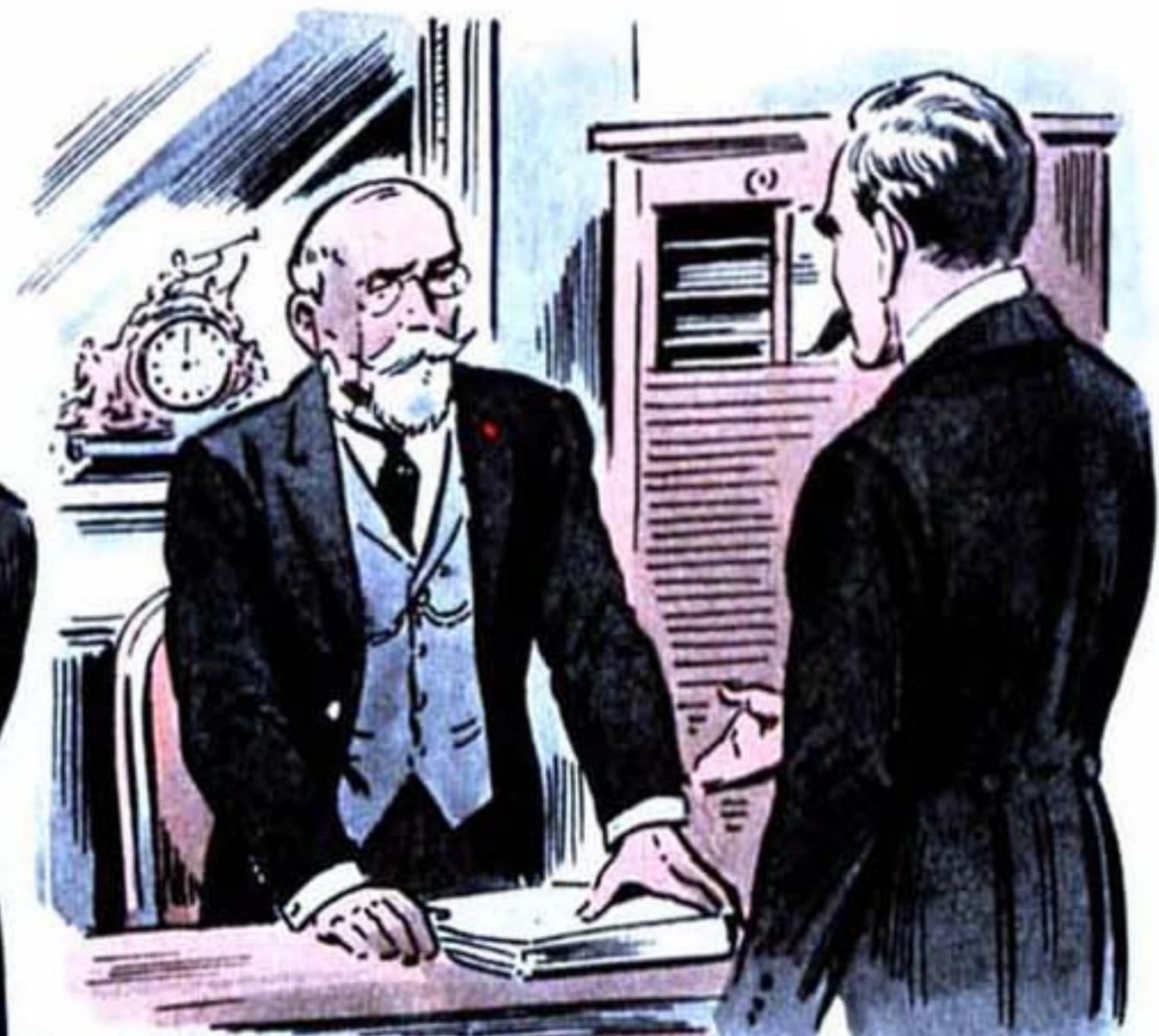
On a volé la baguette du chef d'orchestre. Le coupable n'est pas loin puisqu'il s'agit d'un des musiciens. Le trouves-tu sur le dessin ?



1. Les Grecs, après le triomphe de Louys, veulent que les Olympiades demeurent l'apanage de leur pays. De Coubertin proteste. Au Congrès du Havre, réuni par ses soins, il est décidé que les seconds Jeux Olympiques auront lieu à Paris. Pierre de Coubertin se voit alors assisté d'un collaborateur habile et avisé qui devait devenir le premier journaliste sportif, Henri Desgranges, futur directeur du fameux quotidien « L'Auto ». Desgranges apporte son organisation sportive.

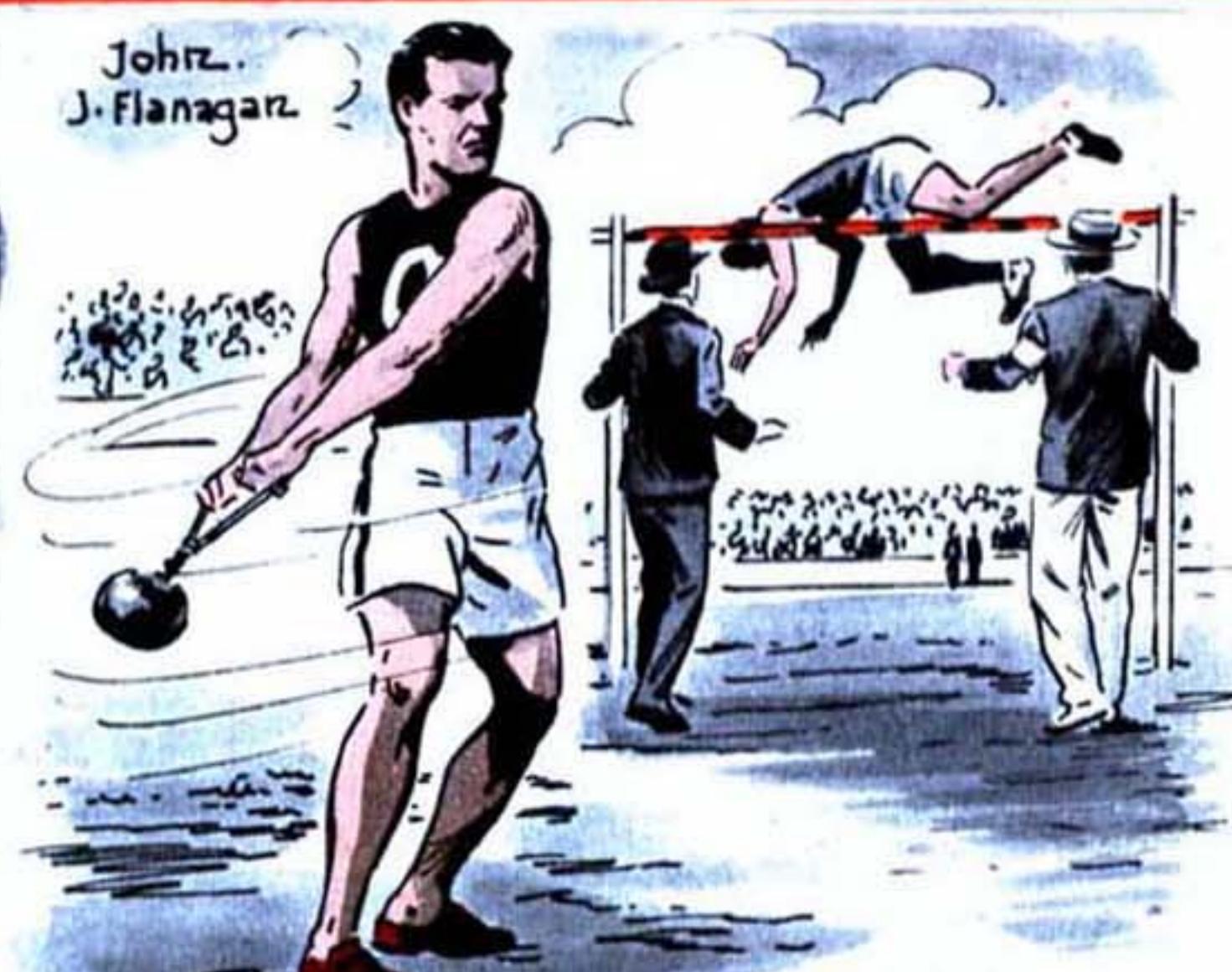


5. Bien entendu, Pierre de Coubertin s'oppose avec énergie à ce projet grotesque qui est pourtant très sérieusement présenté sous le titre « Concours d'exercices physiques et de sports ». Si les commissions font d'innombrables rapports, les crédits alloués sont plutôt maigres. Faute d'argent et de terrains valables, les épreuves sont disputées en ce qui concerne les courses à pied et le lancer au Bois de Boulogne, sur les pelouses du Pré Catelan. Vingt nations sont représentées par 1 066 athlètes.



2. Pierre de Coubertin voit beaucoup plus grand. Mais les ministres qu'il visite n'ont d'autres soucis que l'Exposition Universelle de 1900. De Coubertin propose de reconstituer dans l'enceinte de l'Exposition l'Athénée d'Olympie, semblant oublier ainsi les nécessités techniques. Le commissaire général de l'Exposition, M. Picard, tout en assurant son visiteur de toute sa sympathie, referme le dossier et, sitôt de Coubertin parti, enferme les papiers dans un profond tiroir.

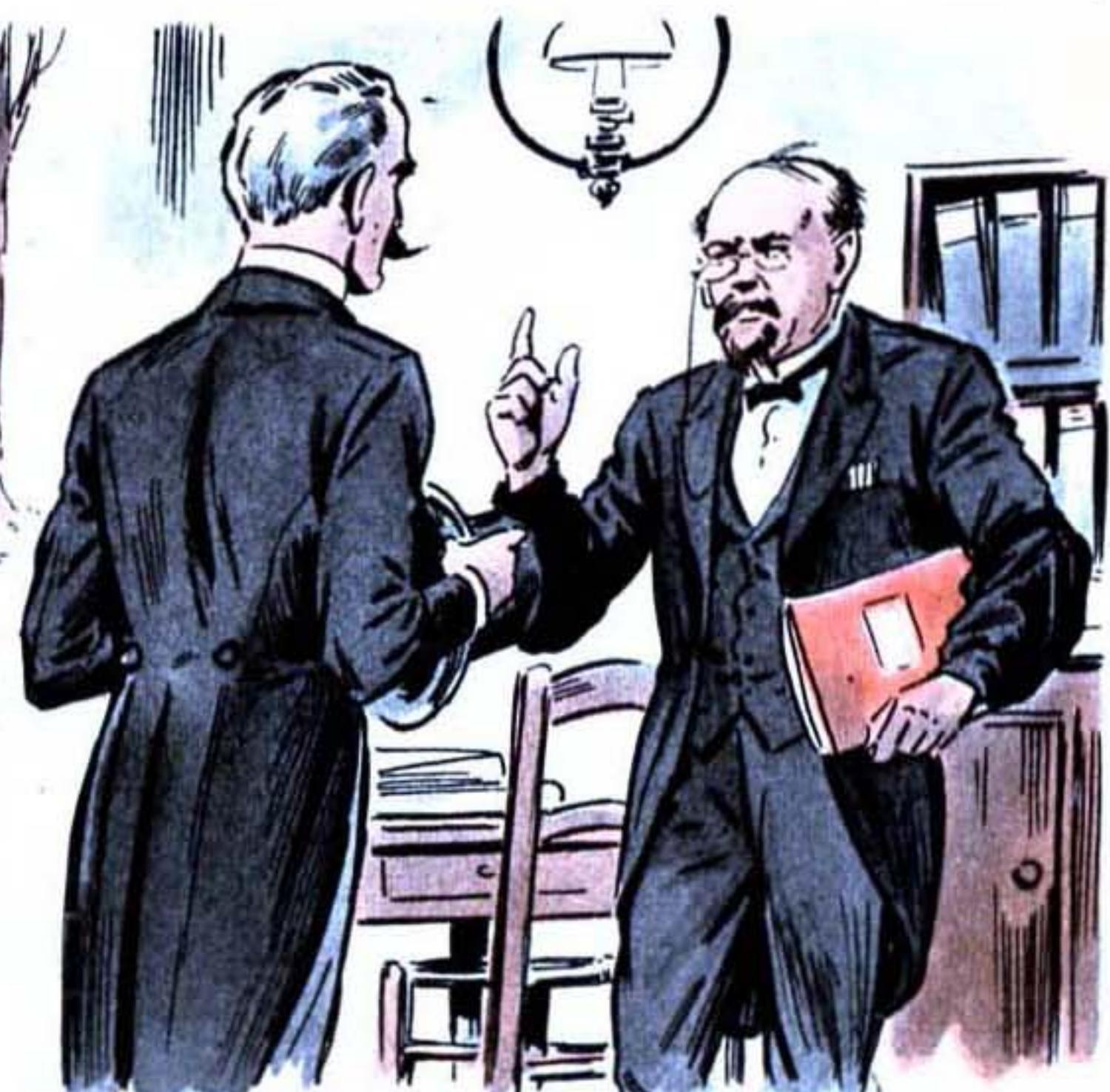
## LA GRANDE A JEUX OLYMPIQUES



6. En athlétisme, les Etats-Unis remportent un triomphe complet : Francis Jarvis (100 mètres) ; Alvin Kraenzlein (110 mètres haies et saut en longueur) ; Maxey Long (400), Irving Baxter (saut en hauteur) ; Richard Sheldom (poids) ; John Flanagan (marteau) ; Myer Prinstein (triple saut). C'est bien simple, sur 22 titres, les U. S. A. en enlèvent 17. Irvin Baxter soulève l'admiration générale par son saut en hauteur plongeant ; sa technique est critiquée. Son style, interdit peu après, est cependant admis quelques années plus tard sur tous les stades.

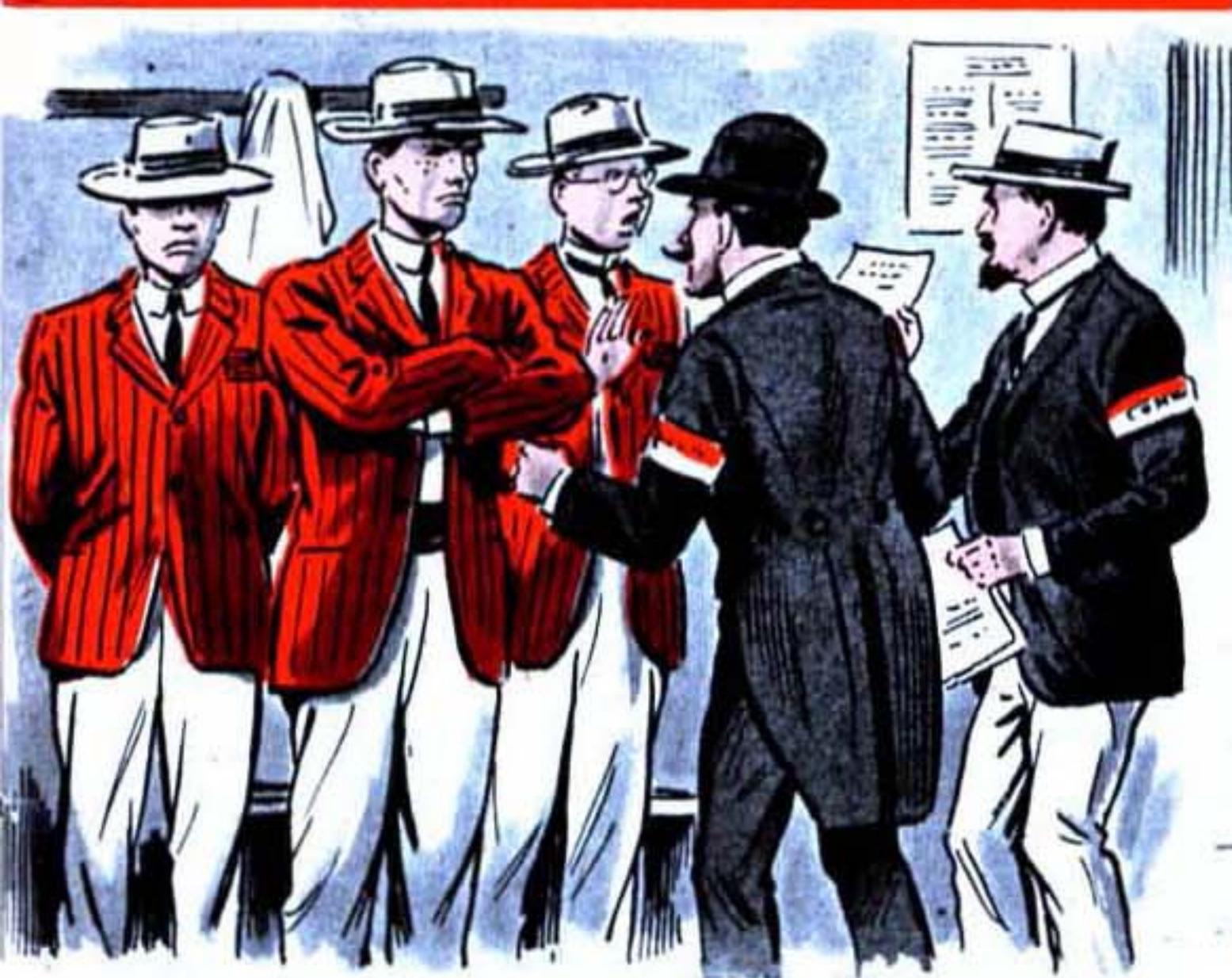


3. Les grandes lignes du programme sont esquissées. C'est celui d'Athènes avec en plus le football, la boxe, le polo. Le tir à l'arc remplace le tir au fusil. Un prix d'alpinisme disputé... à Paris est même prévu. Trois années plus tard, lorsque paraît la classification de l'Exposition, les sportifs voient avec terreur que le patinage est classé dans la coutellerie, l'avion dans le sauvetage et que les sociétés de sport sont assimilées à la prévoyance sociale.

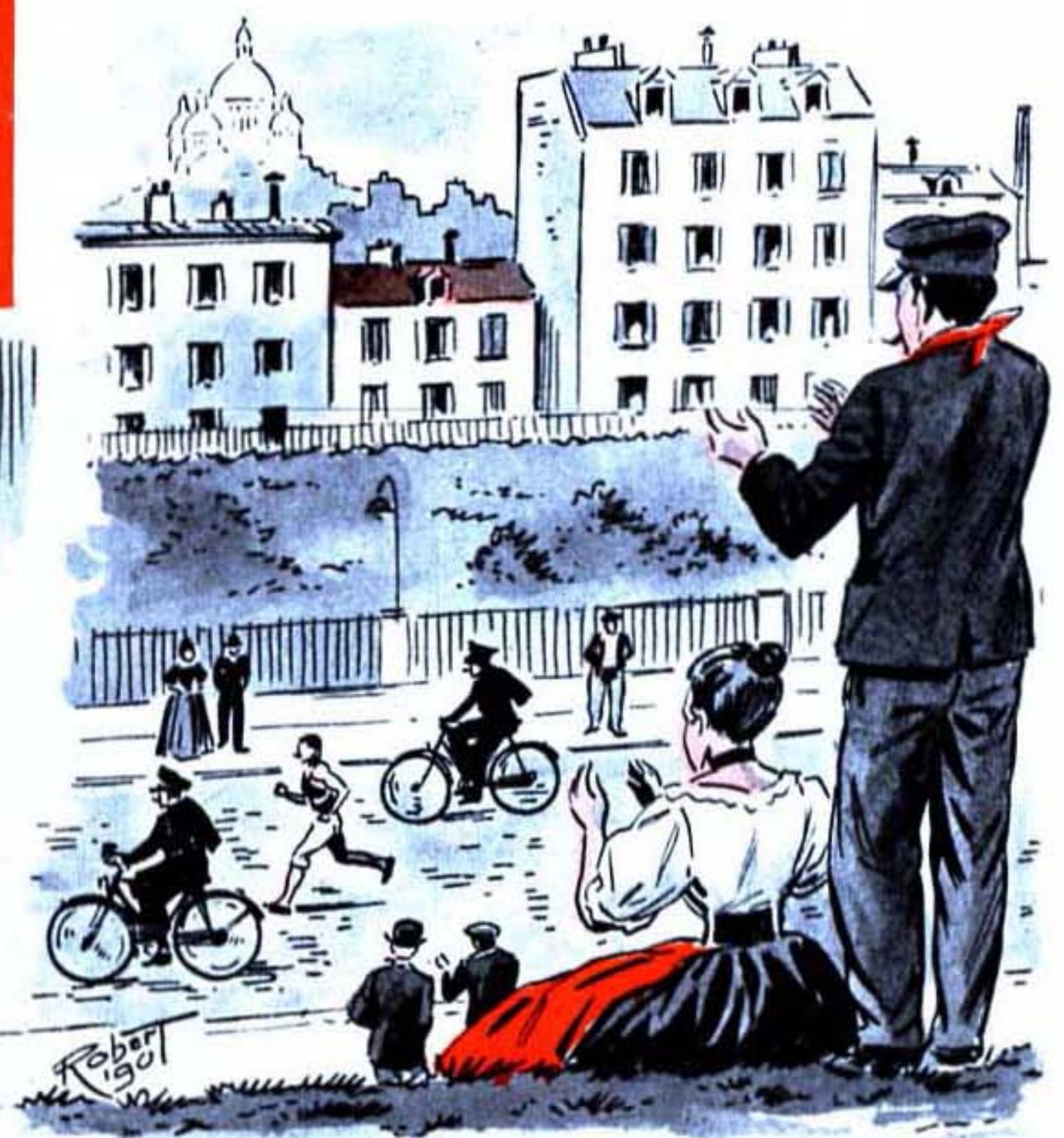


4. Pierre de Coubertin est déçu, mais nullement découragé. Il se met à parcourir l'Europe pour rallier les pays déconcertés par l'incompréhension officielle. Il doit lutter contre d'innombrables commissions et sous-commissions qui l'inondent de circulaires. Un jour, dans un bureau où il est enfin reçu après une désespérante attente, il se voit conseillé par un gratte-papier. Celui-ci lui demande de créer des compétitions de billard, de pêche à la ligne et de jeux d'échecs...

## VENTURE DES MPIQUES



7. Divers incidents éclatent au cours de ces secondes Olympiades. Les organisateurs — ceux de l'Exposition Universelle, bien entendu — annulent les épreuves prévues pour le jour du 14 juillet, jour de fête nationale, et les reportent au lendemain, un dimanche. Anglais et Américains, pour la plupart pratiquants, décident de s'abstenir. Leurs concurrents enlèvent alors aisément des victoires sans gloire. En représailles, les Américains refusent de disputer le 5 000 mètres par équipe et ne se présentent pas.



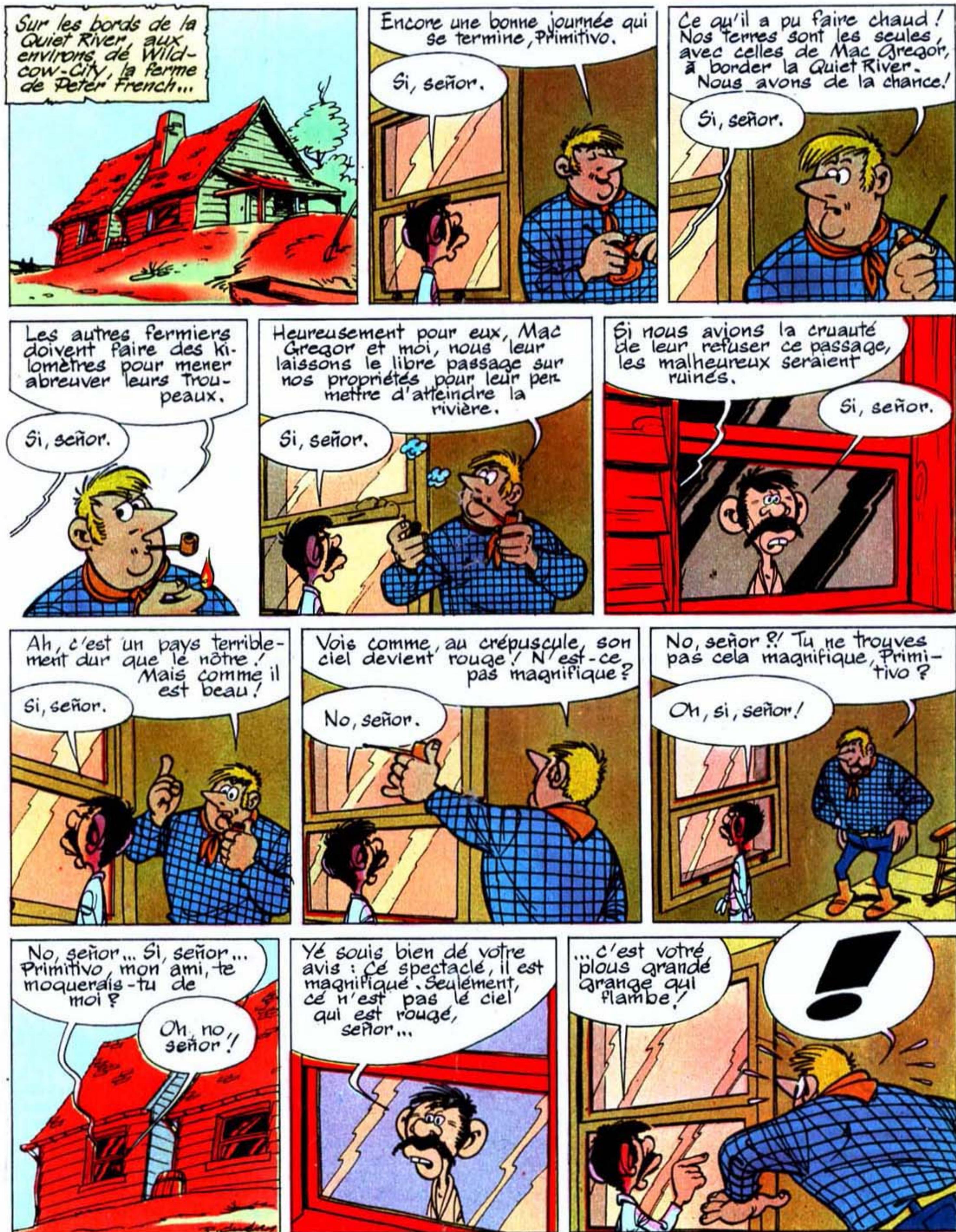
8. Quant au marathon, qui, il y a quatre années, a soulevé l'enthousiasme, il laisse les Parisiens indifférents. Les Français pourtant y sont inscrits en majorité. L'épreuve est appelée ironiquement « Le marathon des fortifs ». Elle est disputée sur le tour des boulevards extérieurs, soit sur 40,250 km. Le vainqueur est le Français Michel Théato, le premier de la lignée des jardiniers athlètes du Racing ; il met quatre minutes de plus que le berger grec pour enlever l'épreuve. À Athènes, la distance était plus longue.

A SUIVRE.



# les ANCÈTRES

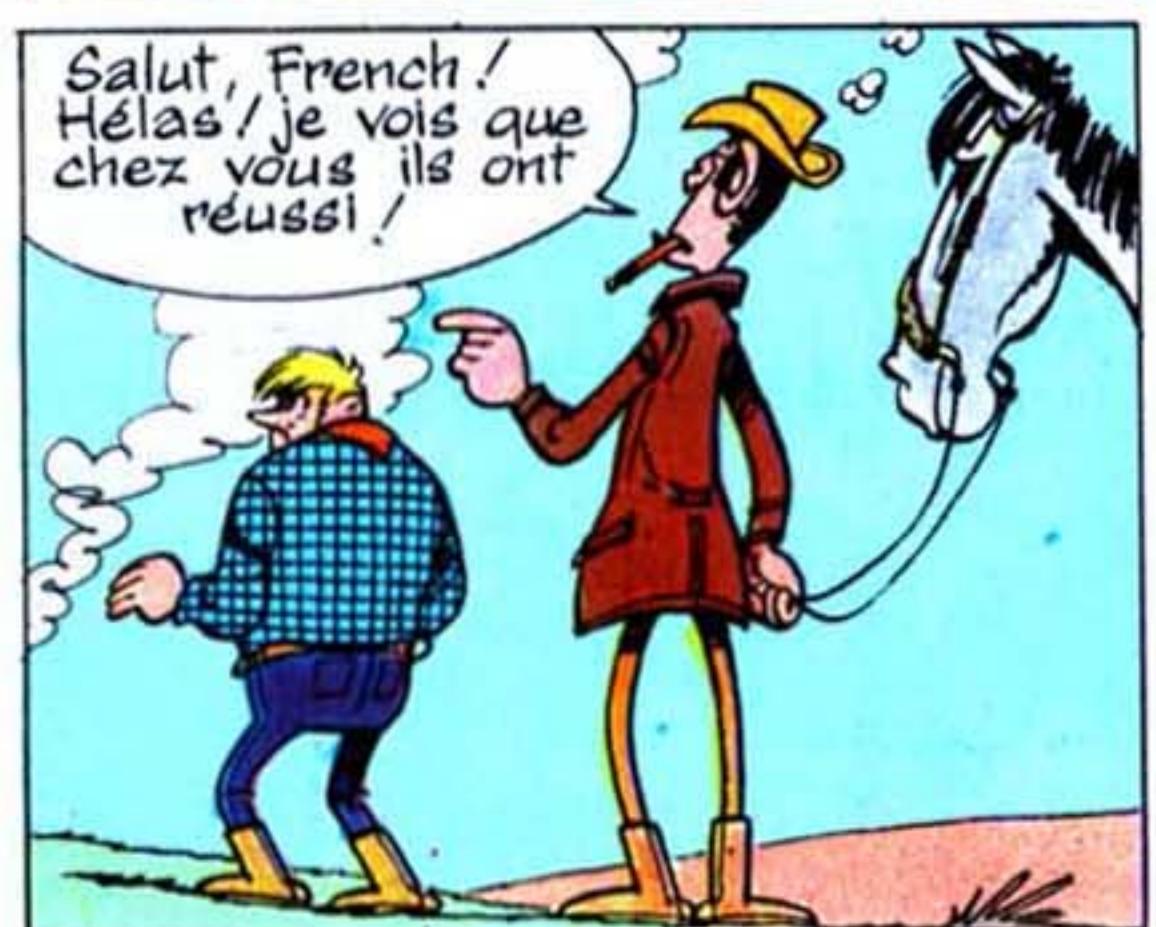
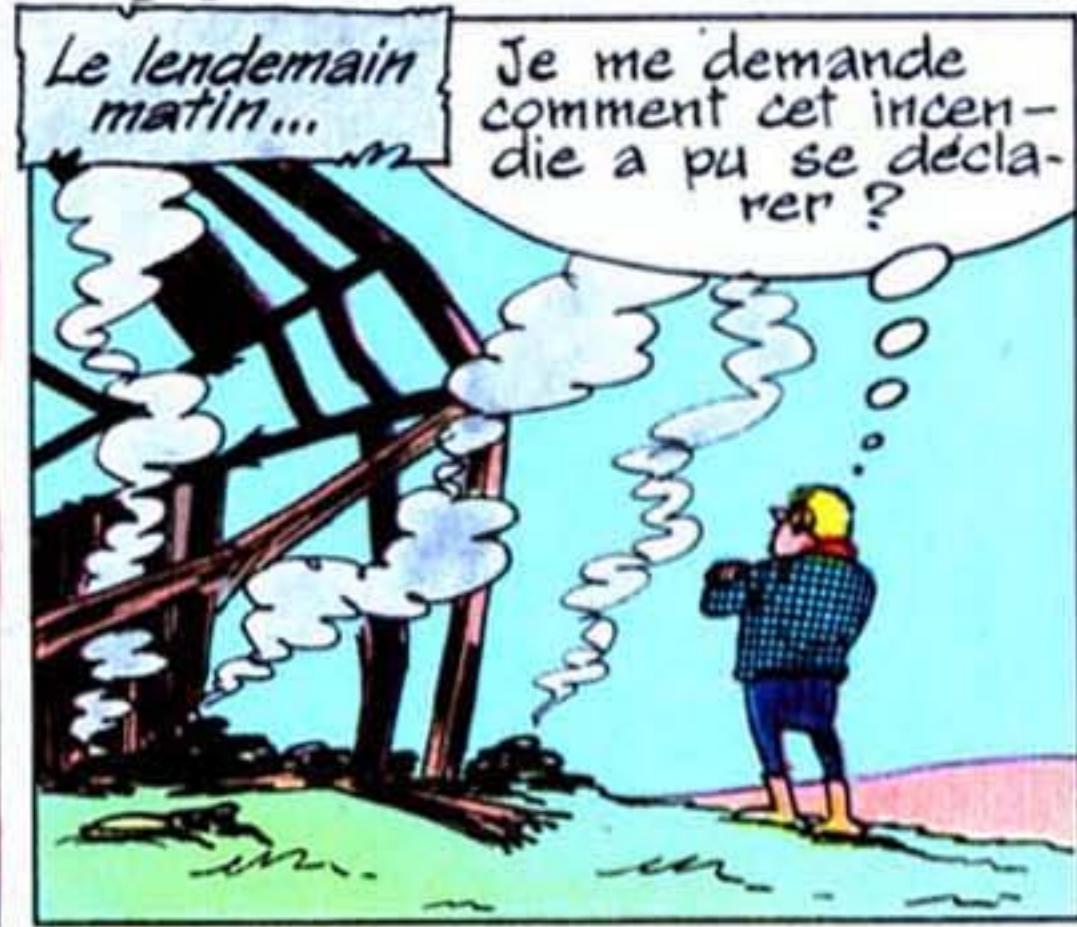
Par Pierre CHÉRY



# se rebiffent



UNE AVENTURE  
DE  
JIM ET HEPPY



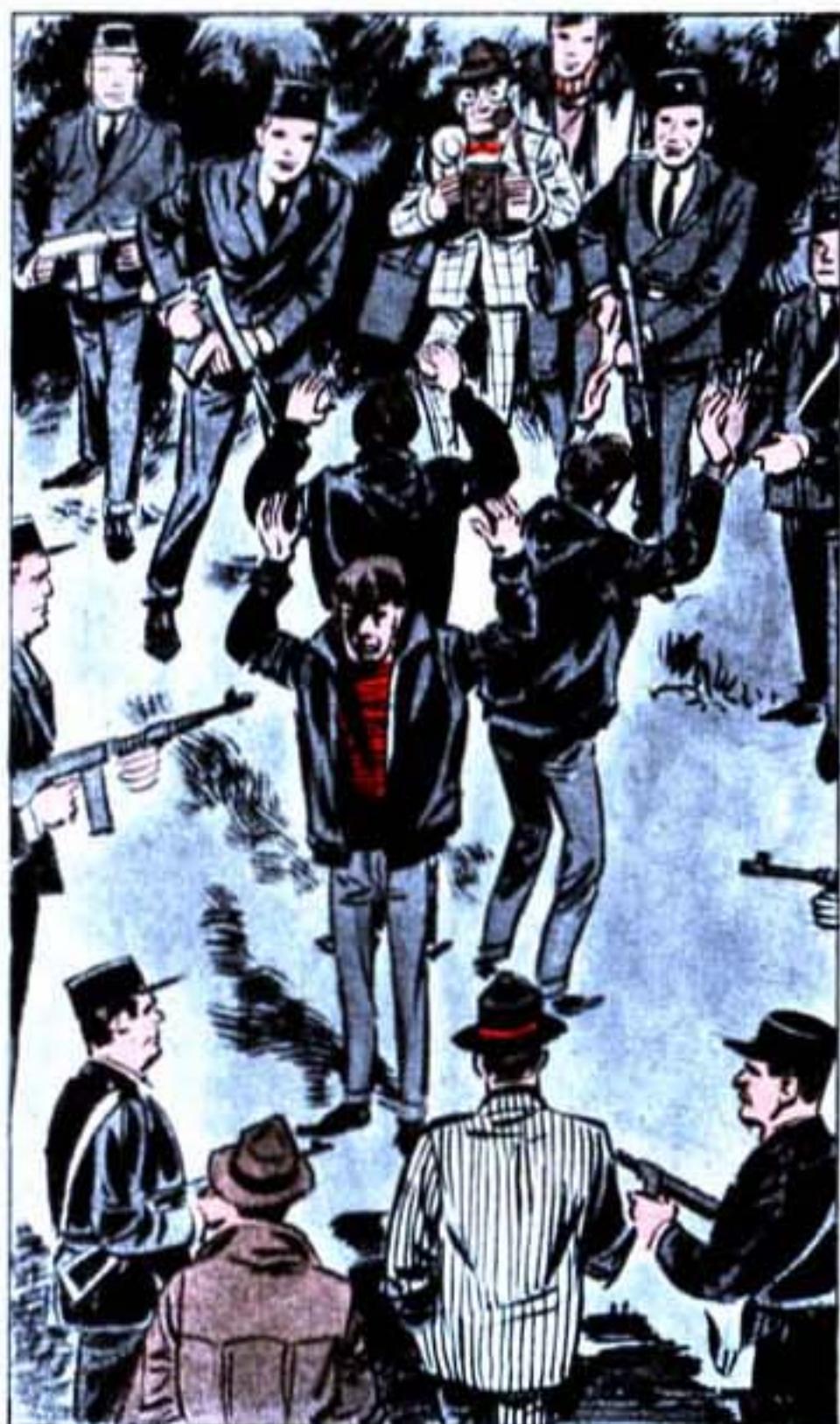
TEXTE DE : HERVÉ SERRE  
DESSINS DE : A-GAUDELETTÉ

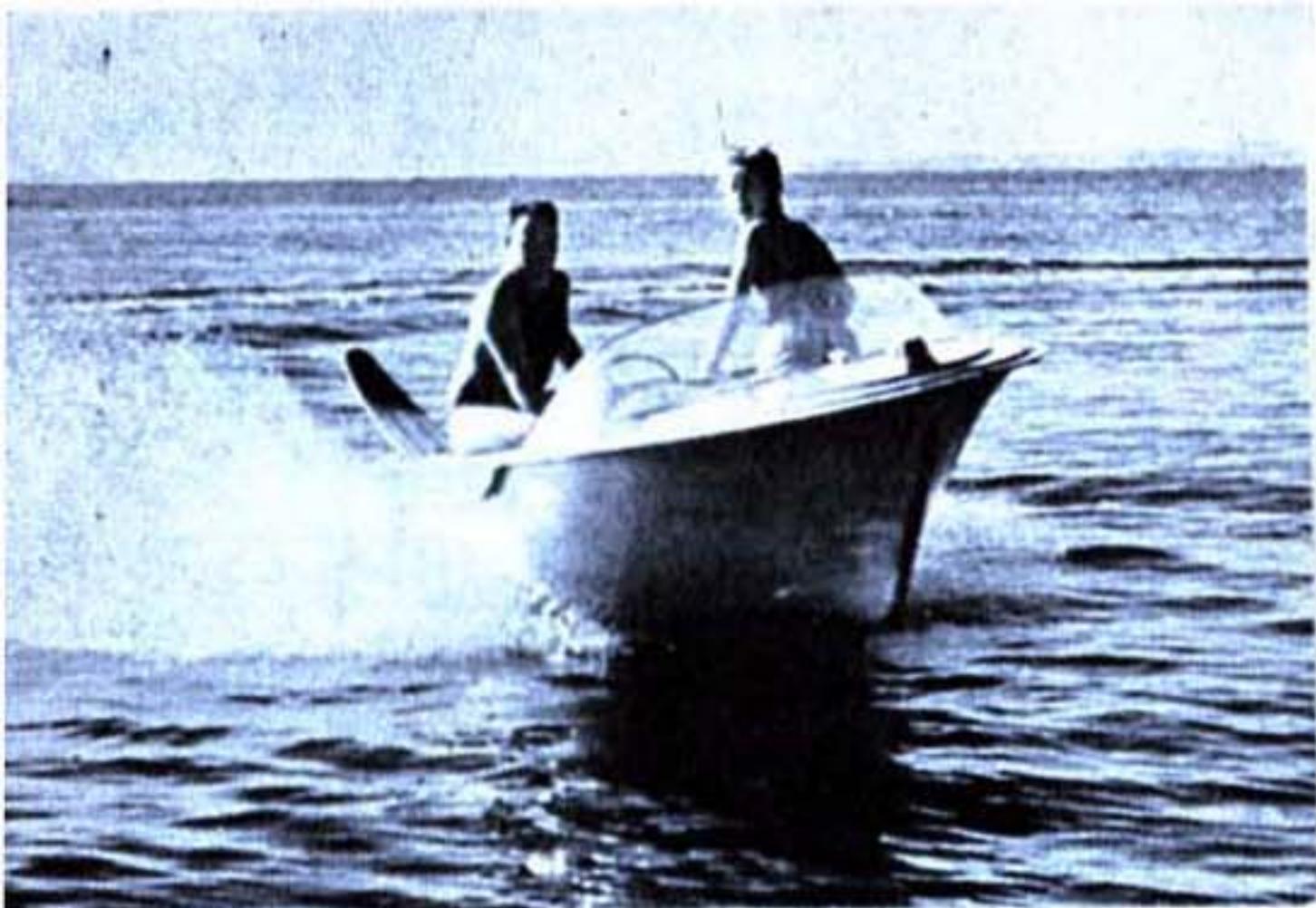
# LES YÉ-YÉ SONT



# DANS LA PEINE

RÉSUMÉ. — La police est en train de pister le bandit qui a recueilli la rançon.





# O. M. C. JOHNSON

## "SPORT DE MER" A TROIS QUILLES

Comparativement à l'avion et l'auto, le bateau est le véhicule qui a le moins évolué à travers les siècles.

Ce n'est que depuis quelques décades que l'on cherche à améliorer la vitesse sur l'eau, par la création de coques permettant au bateau de glisser sur l'eau. C'est ainsi qu'ont été créés les bateaux à ailes portantes sous-marines (voir J 2 J n° 3 du 16-1-1964) et des bateaux de plaisance à coques hydroplanantes : hors-bords, nacers, marabouts, etc.

Un constructeur spécialiste de vedettes de plaisance des U.S.A., la « Outboards Marine Company - Johnson », lança au Salon Nautique de New-York en 1962 un bateau totalement inédit. Avec ses trois proues, il a aussi trois quilles.

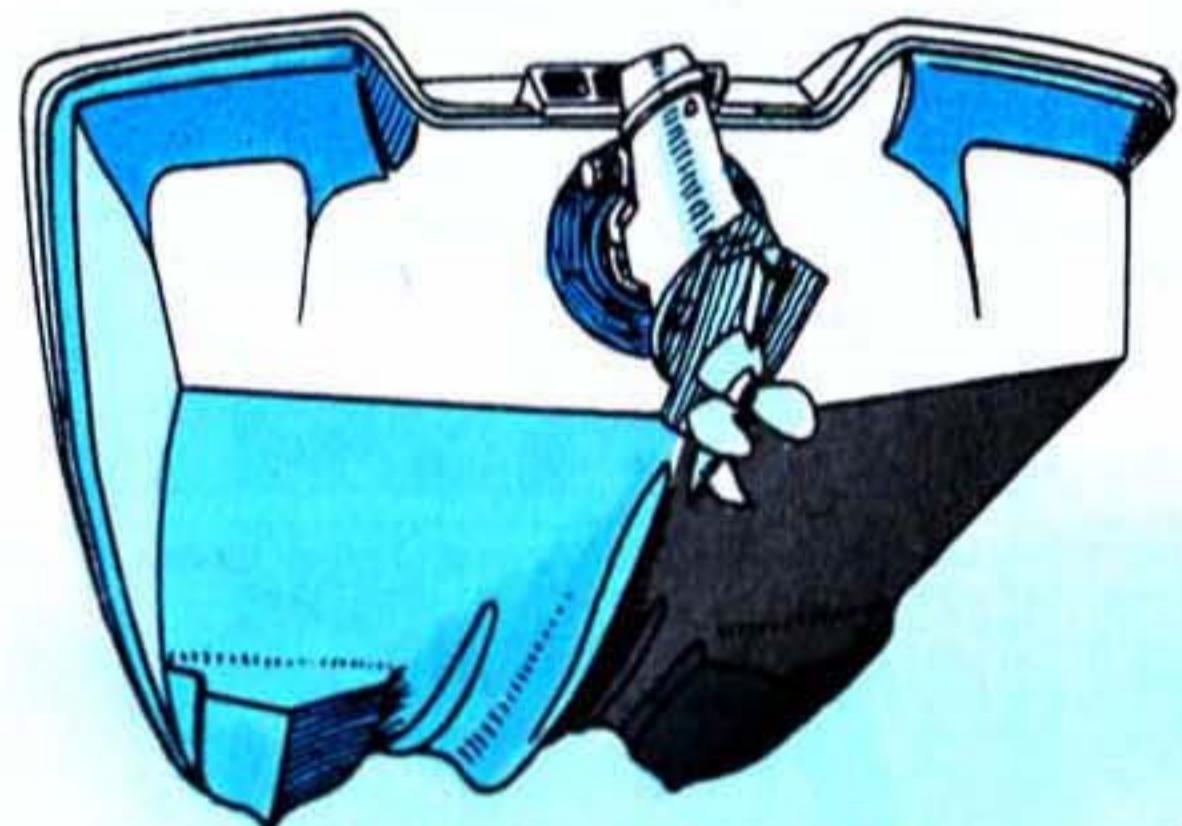
Ses deux quilles latérales se terminent au tiers de la longueur par un redan, nécessaire pour le déjaugeage en vitesse, tandis que la quille centrale se continue presque jusqu'à l'arrière. Reposant sur l'eau comme sur un trépied, l'O.M.C.-Johnson peut ainsi zigzaguer sans difficulté dans un autre sillage. Les deux tunnels formés pour les trois quilles permettent à l'afflux d'eau de s'échapper sous la partie plane arrière glissant sur l'eau. Cette disposition a permis de réaliser un navire rectangulaire dont la presque totalité du plancher est utilisable. Sous ce plancher, se trouve environ 800 cm<sup>3</sup> d'éléments de flottaison, en mousse de polyuréthane, permettant de soutenir jusqu'à 660 kg. Sa coque percée, et avec 5 passagers à bord, le bateau peut ainsi continuer à flotter.

Son moteur est du type bâtard dont nous vous avons déjà parlé avec « Aquamatic » (voir C. V., n° 26 du 27-6-63), c'est-à-dire moteur interne à propulseur directionnel et relevable externe ; sa commande s'effectue à l'aide d'un simple levier, tandis que la direction se fait avec le volant, comme une voiture.

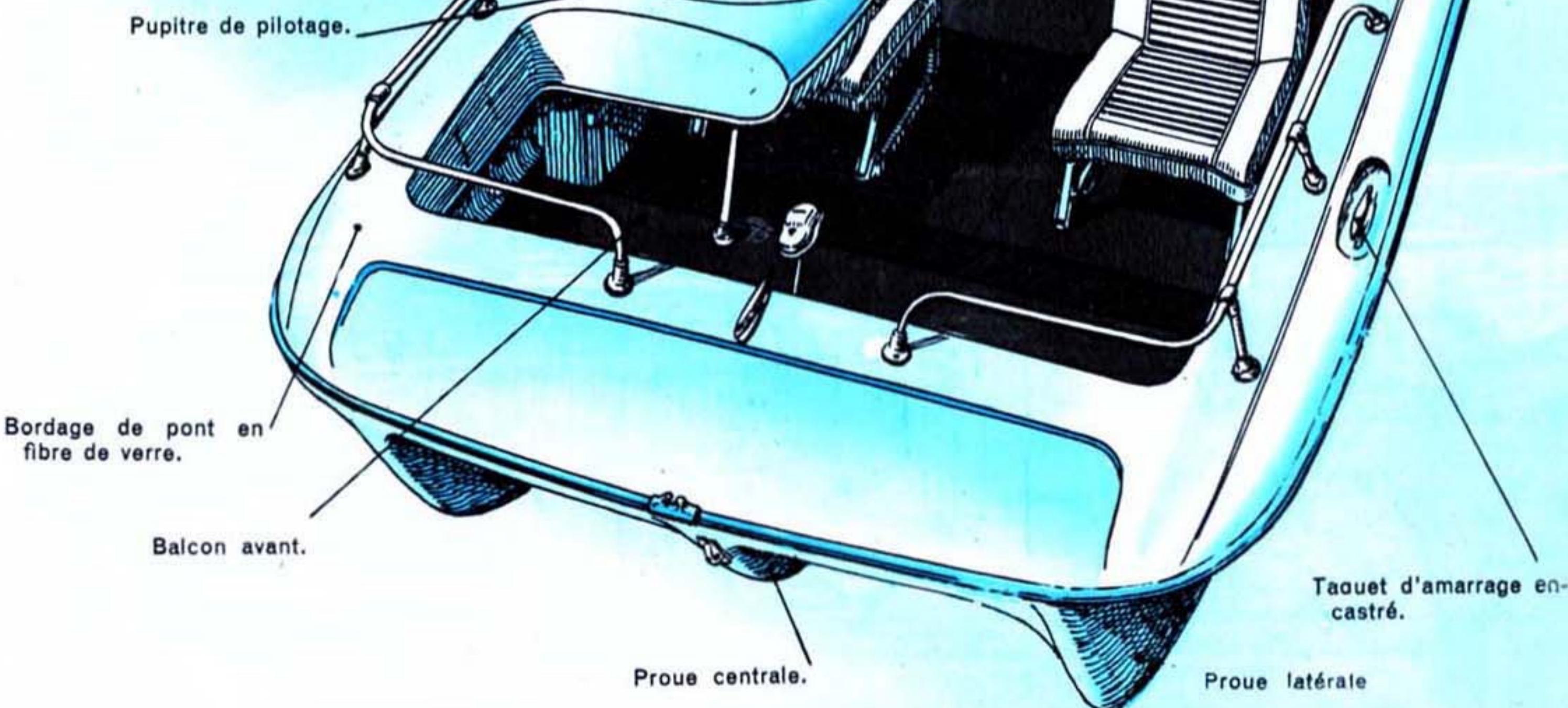
### CARACTÉRISTIQUES

Longueur hors tout : 5,49 m. Largeur : 2,25 m. Coque en fibre de verre. Poids total à vide : 680 kg. Réservoir d'essence de 68 l. Vitesse : 35 à 60 km/h suivant modèles. Prix variables de 21 500 à 29 500 F suivant modèles.

CHRISTIAN  
H.G.H. AVARD



VUE ARRIÈRE PAR EN-DESSOUS



# RESULTATS DU CONCOURS

LES  
MÉTAUX  
DE  
L'AVENIR

PECHINEY

Le 1<sup>er</sup> Juin 1964 le Jury du Concours Pechiney a désigné ses lauréats. Il a tenu compte, pour faire son choix, du style, de la présentation et de la qualité technique des envois. Il a apprécié l'effort de participation au concours et désigné les 12 meilleurs reporters PECHINEY 1964. Ce sont :

## 1<sup>er</sup> PRIX

### **UN VOYAGE AU CAMEROUN**

GAYRARD François, Carmaux - MEYER Alain, Paris (18<sup>e</sup>) - TIXIER Gilles Aubière.

## 2<sup>e</sup> PRIX

### **UN VOYAGE EN GRECE**

CARRIOT Anne-Marie, Blois - DETRAIT Francis, Dammartin-en-Goële ESTRADE Christian, Beyrède.

## 3<sup>e</sup> PRIX

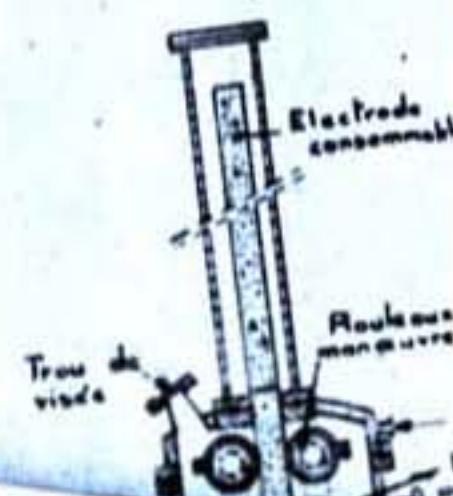
### **UN VOYAGE A GARDANNE OU NOGUERES**

BLAIS Jean-Paul, Quintin - CERRUTI Gérard, Toulon - CHARCONNET Alain, Meudon - CHOPY Yves, Bordeaux - ROUAM Alain, Bois-Colombes - SACQUET Jacques, Annemasse.

#### EXTRAITS DES MEILLEURES REPONSES

##### FONDERIE

Le problème de fusion du Titane, pour couler des plateaux destinés au forgeage, est très ordinaire, parce que le Titane fondu attaque tous les réfractaires connus et qu'il dissout l'oxygène et l'azote. Il faut donc mettre au point un procédé de fusion dans un four à induction, avec une atmosphère à refroidissement par air. L'électrode consommable, sous forme d'un tube vide de 10 à 10 mm de diamètre, est placée dans le four et l'air passe à travers elle pour refroidir la partie fondue.



N° 3 -  
Un silicium d'aluminium  
Le feldspath



N° 4 -  
Un micausite (diamant)  
Une cordeïte (quartz)

GEMMFC

#### ONT GAGNÉ UNE PENDULETTE DE BUREAU :

ADAM Annick, La Ville Hamery en Plerguer - AIGUILLO Mireille, Nîmes - BAUD Jacques, Brichonten-Vandœuvre - BARILLET Daniel, Ville-neuve St-Georges - BIANCOTTO Gilberte, St Bauzelles de Putois - CATO Patrick, Lanester - CHEBANCE Daniel, Passenans - CHOUVET Carlo, Paris (7<sup>e</sup>) - CLERMONT Daniel, Thiers - CLERO Alain, Annecy - COLLARD Jean-Luc, Airaines - CONDETTE Alain-Pierre, Mareil Marly - DELORME Alain, Tarare - DIDIER Christian, Marges - DIVARET Christian, Sucy-en-Brie - DUMETZ Alexandrine, Verchocq - FAURIE Françoise, Saint-Ferme - FERRAND Jacques-Nicolas, St-Mards - FICHEUX François, Lille - FONTAINE Alain, Paris (16<sup>e</sup>) - FRENOT Michel, L'Hay-les-Roses - FRANGEAU Jacques, Montpellier - GENATZY Denis, Avre - GERNON Joël, Segré - MAURICE Jean-Pierre, Athis-Mons - MESSIEZ Yan, Maisons Laffitte - MICHELET Françoise, Marseille - MONTANOLA Jacqueline, Andresy - MUEL Christophe, St-Cloud - NOURRY Michel, Aubusson - PENY Jean-François, St-Laurent La Roche - PELLERIAUX Claude, Maubeuge - PRUVOT Charles,

Laboissière - RAVIER Charles, Arc-sous-Cicon - ROCH Denise, Bourg-en-Bresse - ROUSSELLE Alain-Jacques, Saumur - SAUVAGE Jean-Marie, St-Pol-sur-Ternoise - SINQUIN Joël, Cugnaux - SUCHARD Nicole, Versailles - SUPPLISSON Bertrand, Angers - TERRASSE Jean-Claude, Liancourt - TOULON Dominique, Béthune - TOURBEAUX Jean-Pierre, Calais - TURC Jean-Charles, Angers - WAGNER Geneviève, Compiègne - WOELFLIN Christian, Longwy - WOLF Michel, Strasbourg.

**PECHINEY** 1<sup>er</sup> producteur européen d'Aluminium félicite chaleureusement les vainqueurs de son grand concours, et remercie tous les lecteurs qui lui ont écrit. Ses ingénieurs et techniciens, qui ont participé à l'élaboration des quatre double-pages sur l'aluminium et les métaux spéciaux, vous ont présenté quelques-unes des principales applications de ces métaux de l'Avenir. Ils sont heureux de vous avoir intéressé et souhaitent vous avoir familiarisé avec les matériaux et les techniques de l'ère moderne.

Cie PECHINEY, 23, rue de Balzac - Paris (8<sup>e</sup>)

# LE NOYER



*Epi de Fleurs mâles*



Forme et port  
du noyer



PARISIENNE

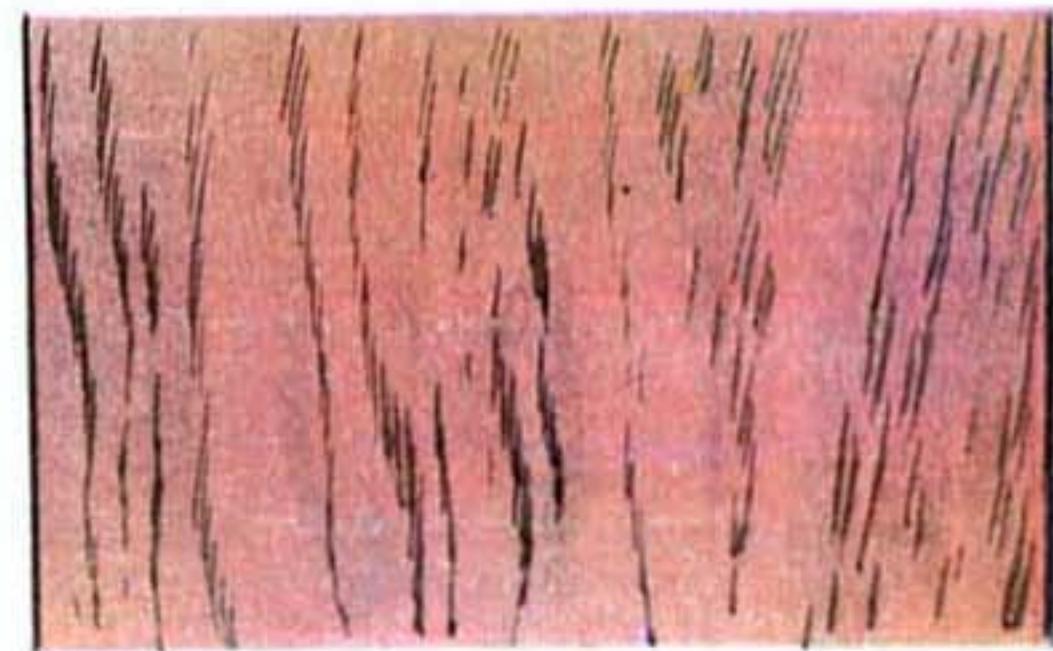
VARIÉTÉS



FRANQUETTE



MAYETTE



COUPE DE BOIS  
DE NOYER

Originaire de l'Europe orientale et des régions tempérées de l'Asie, où il croît à l'état sauvage, depuis le Caucase jusqu'au Japon, le Noyer était déjà cultivé en Italie au temps des rois romains. Les Grecs, habitués à l'huile d'olive, méprisaient cet arbre spontané dans leurs montagnes.

En France, on le trouve surtout dans le Centre-Ouest, dans la Dordogne, l'Aveyron, le Lot, la Corrèze, ainsi que dans les régions montueuses du Dauphiné (Isère et Drôme). Il se plait en climat doux jusqu'à 300 m d'altitude. Les sols profonds et frais, mais sans humidité stagnante, ont sa préférence. Bien charpenté, une tête épaisse et large ; sa hauteur dépasse souvent 15-20 m et son tronc peut acquérir 3 à 8 m de circonférence. Il peut vivre plus de 2000 ans ; sa production ne commence à devenir notable qu'au bout de 15-20 ans.

Les fleurs mâles du noyer sont groupées en chatons coniques de couleur verdâtre, alors que les femelles sont en forme d'urne, surmontées de deux larges stigmates. Le fruit est une drupe dont l'enveloppe verte et charnue fournit le brou, avec lequel on fabrique liqueurs et teintures. La couche ligneuse forme la coquille, laquelle renferme l'amande ou cerneau. Comestible, riche en matières azotées, cette dernière fournit deux fois plus de calories que le pain. Écrasée, pressée, elle donne une huile réputée. L'écorce du noyer est blanchâtre, lisse ou gercée et contient du tanin ; le bois coloré et magnifiquement veiné est dur, souple et se poli très bien. Il est surtout employé en menuiserie et ébénisterie.

Selon un dicton populaire, l'ombre du noyer aurait une action nuisible sur les humains et les animaux ! Il est prouvé qu'il n'en est rien.

Terminons en citant le noyer noir et le Carya blanc, deux espèces magnifiques qui poussent en Amérique.

ESGI.

# RÉBUS

Regarde bien ce dessin et tu découvriras une expression populaire.



## LE METIER

De tous ces objets, trois seulement s'accordent ensemble. Trouve-les et ils t'indiqueront le métier que fera plus tard ce garçon.



### SOLUTIONS DES JEUX DE LA PAGE 3

**DU CÔTE DES CUIVRES :** Le 2 et le 5.

**DU CÔTE DES BOIS :** Le joueur se trouve avec les trompettes.

**N'OUBLIONS PAS LES CORDES :** L'archer qui se trouve au milieu des 4 de droites.

**LES DEUX BATTEURS :** Le pouce. Le pli de la manche. Mèche de cheveux sur la gauche. Col de la veste. Boule sur la grosse caisse. Trait sur la grosse caisse. Pied de la grosse caisse. Manche droite.

**PRESTIGE DU CHEF D'ORCHESTRE :** Le joueur de saxophone.

### SOLUTIONS

**REBUS :** Il faut que tout le monde vive. (Ille faux queue t'houx le mont deux vives.)

**LE METIER :** Peintre (grâce au tube de peinture, à la palette et au pinceau).



## Un sport de Jeunes : LA PÊCHE AU LANCER.

Mais oui, mais oui...  
Les vacances vont finir !

Mais ton matériel de pêche, que va-t-il devenir ? L'équipement complet de lancer MITCHELL est d'une qualité si parfaite qu'il ne nécessite pas d'entretien spécial. Donne simplement un coup de chiffon au moulinet et offre-lui quelques gouttes d'huile. Rangé dans sa boîte, il attendra patiemment qu'une nouvelle occasion se présente pour entrer longuement en action car il n'est pas besoin d'être en grandes vacances pour pêcher au lancer. La rivière, le ruisseau ou l'étang qui se trouvent peut-être à proximité de ta maison sont autant de théâtres sur lesquels vont pouvoir se dérouler de nouveaux exploits. Et avec Papa, il est encore de beaux dimanches d'automne qui se préparent.

Dans quelques jours, tu feras connaissance avec tes nouveaux professeurs, tes nouveaux camarades. Tu serreras dans ton cartable les livres qui te raconteront l'histoire de France, te décriront de merveilleux pays ou t'aideront à apprendre les langues, qui te permettront de faire à tes amis les plus lointains... le récit de tes pêches au lancer avec ton équipement MITCHELL.

Et puis surtout, n'oublie pas de t'entraîner sur la cible dont nous avons déjà parlé. Rappelle-toi ce que je t'ai déjà dit : c'est en s'exerçant que l'on devient un as de la pêche, un véritable champion du lancer... d'autant que tu as déjà le moulinet et la canne MITCHELL, qui pour un prix extrêmement modique (70 Frs), représentent un matériel utilisé par les plus fins pêcheurs du monde.



# Mitchell

BON A DECOUPER et à retourner à :  
MITCHELL - J2 - 33 Boulevard Henri IV PARIS IV<sup>e</sup>

Je désire recevoir gratuitement la brochure illustrée  
"SACHONS PÊCHER AU LANCER"  
(matériel, technique, conseils)

NOM ..... PRÉNOM .....

Adresse (Rue) ..... N° .....

Ville ..... Dept .....



AGIP

**LES « CARNOT ROLLER SKATERS » EN AMERIQUE**

Vous connaissez sans doute les « Carnot Roller Skaters », car « J<sub>2</sub> » vous en déjà longuement parlé. Ce sont des élèves du lycée Carnot, à Paris, qui se sont rendus célèbres en exécutant des matches de toutes sortes... en patins à roulettes. Célèbres aussi parce qu'ils consacrent la totalité de l'argent ainsi récolté à de jeunes camarades dans la détresse : des polios, entre autres.

Les « Carnot Rollers Skaters » sont actuellement en Amérique. New York, Chicago, Washington, etc... Ils effectuent outre-Atlantique une longue tournée de plus 6 000 km. Principal but de leur voyage : aller distraire, dans les hôpitaux où ils sont allongés, les petits polios...

Voici la sympathique équipe à son départ de Paris.

**POUR MIEUX COMPRENDRE LE CONCILE...**

La 3<sup>e</sup> session du Concile œcuménique commencera normalement le 14 septembre. Un magazine, édité par les Œuvres Pontificales Missionnaires, pourra vous aider, surtout si vous le feuilletez en compagnie de vos parents ou de vos professeurs, à mieux comprendre les événements historiques qui se passent à Rome. Intitulé « A l'heure du Concile, les Evêques du monde entier vous parlent... » Il contient les interviews d'Evêques du monde entier, recueillies pendant les premières sessions du Vatican II.

**5 MILLIONS DE POSTES TV**

En quatre ans, le nombre de postes récepteurs de télévision, en France, a exactement triplé. Au 1<sup>er</sup> juin 1960, il y en avait 1 641 113. Au 1<sup>er</sup> juin 1964, 4 895 844. Et ce raz de marée de la TV va en s'accroissant d'année en année : rien que pour 1963, l'augmentation a porté sur 969 000 postes. Actuellement, les 5 millions sont atteints.

**HECATOMBE DE POISSONS DANS LA SEINE**

Ces brèmes, ces gardons, ces carpes, ces ablettes amoncelés sur la rive gauche de la Seine, à la hauteur de Caudebec-lès-Elbeuf, sont morts pour une cause encore inconnue.

On pense qu'un produit toxique a été accidentellement déversé dans le fleuve. Les poissons sont morts par centaines de milliers...



A.F.P.

**EST-CE AU SAHARA ?**

Non. C'est à quelques kilomètres de Paris. Sur la mer de sable d'Ermenonville, transformée par le comédien Jean Richard en un parc d'attractions (« J<sub>2</sub> » vous en a longuement parlé l'an dernier). Chaque jour, la foule en quête de dépaysement y afflue. Avouez que l'illusion de désert y est totale !

A.F.P.

# A STRASBOURG...

Dans le grand amphithéâtre du Conseil de l'Europe, les délégués de la J. O. C. mettent au point le « Statut du jeune travailleur ».

## 30 000 JEUNES ONT ADOPTÉ LE PROJET DE “STATUT DU JEUNE TRAVAILLEUR EUROPÉEN”

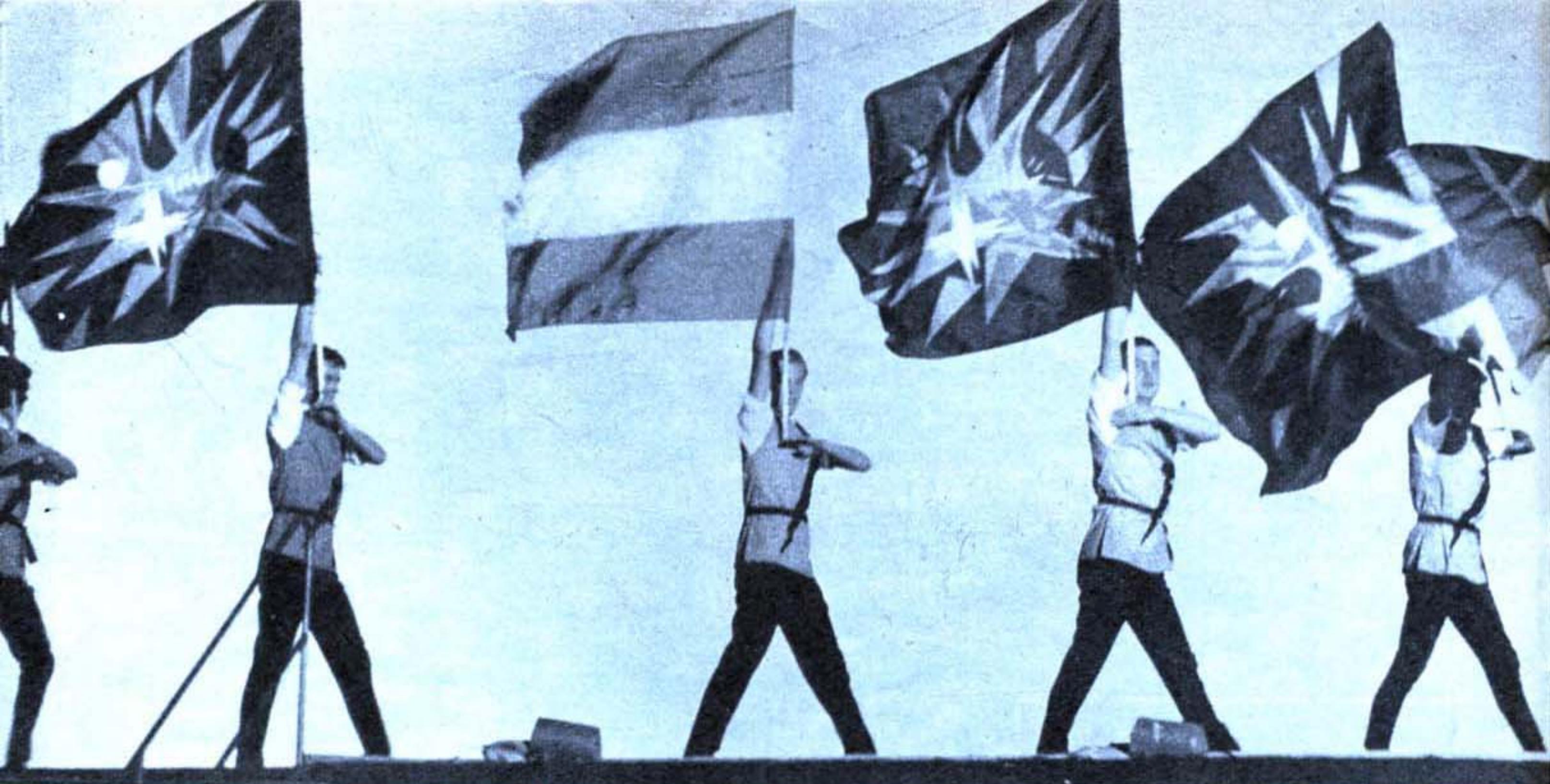
Strasbourg n'avait jamais vu un tel rassemblement : 30 000 jeunes du Mouvement de la Jeunesse Ouvrière Chrétienne, dont 2 000 délégués venus de 16 pays du monde, avaient pris la future capitale de l'Europe comme lieu de rendez-vous, du 29 juillet au 2 août. La plupart d'entre eux avaient sillonné l'Europe en car, rencontré des jocistes de plusieurs pays, discuté entre eux de leurs conditions de travail, de leur vie.

(De notre correspondant particulier en Alsace : Marc PEYREGNE.)

SUITE PAGE 16

Mgr Cardijn, fondateur de la J. O. C., s'adresse aux 30 000 jeunes rassemblés au stade de la Meinau.

Pottier.



Pottier.

## A STRASBOURG 30 000 JEUNES

SUITE

Pottier.



M. Grandval, ministre du Travail, est accueilli par Jacques Salinas, président de la J. O. C. française.

### 2 000 DÉLEGUÉS, 80 COMMISSIONS...

L'enjeu de cet immense rassemblement était le projet de statut européen du jeune travailleur. 2 000 délégués répartis en 80 commissions européennes l'ont établi en trois jours, à partir d'une enquête sur le travail des jeunes lancée dans tous les pays d'Europe. Ces délégués âgés de dix-huit à vingt-cinq ans formaient le plus jeune conseil d'Europe. Inspiré d'un texte préparé lors du congrès mondial de Rio de Janeiro en 1961, ce projet a permis de connaître de manière précise les besoins actuels de la jeunesse travailleuse européenne en ce qui concerne :

- la vie de travail et le choix du métier ;
- la formation professionnelle et les méthodes d'apprentissage ;
- l'exercice du métier appris et le perfectionnement professionnel ;
- les conditions de travail des jeunes ;
- leur place dans l'entreprise et dans la société.

Il paraîtra à la fin de l'année sous sa forme définitive et sera alors proposé aux syndicats, aux gouvernements, aux organisations européennes ou internationales comme l'Organisation Internationale du Travail (O.I.T.) et le Bureau International du Travail (B.I.T.), pour servir de base à l'action de tous les organismes.

Pottier.



Un tableau du Jeu scénique. Il mettait en relief les difficultés rencontrées par les jeunes dans leur travail. Et l'espérance que leur action de militants fait naître...

La procession des drapeaux ouvre le Jeu scénique du samedi soir.



#### LE MESSAGE DE SS PAUL VI

Le Pape a adressé aux jocistes un message, lu lors du grand rassemblement du samedi soir:

« La J.O.C., a dit notamment le Saint-Père, vous a appris à devenir de dignes fils de l'Eglise, de vrais apôtres du Christ, de courageux témoins de son Evangile auprès de vos frères du travail (...). N'oubliez jamais que la J.O.C. est avant tout un mouvement apostolique. C'est à l'élaboration d'une sorte de statut du jeune travailleur d'Europe que vous contribuerez dans un esprit non de revendication, mais de service ; non de critique négative, mais d'efficacité constructive. Et, ce faisant, vous aurez travaillé pour votre part à poser les fondements d'une Europe pacifique et unie, prélude d'un monde où les hommes auront appris enfin à se reconnaître, à s'estimer, à s'aimer. »



M. P.

#### UN SPECTACLE FOLKLORIQUE SANS PRECEDENT AU STADE DE LA MEINAU...

Le soir du 1<sup>er</sup> août, 30 000 jeunes se sont rassemblés au stade de la Meinau où un spectacle folklorique était donné, en présence de plusieurs ministres des pays européens, du nonce apostolique, Mgr Bertoli, du fondateur de la Jeunesse Ouvrière Chrétienne, le prêtre belge, Mgr Cardijn. Danses de tous les pays, sketches mimés représentant les conditions de travail des jeunes se sont succédé, tandis que sur de gigantesques panneaux apparaissaient des photos. Les représentants de la J.O.C. internationale, ceux du Brésil, du Canada, d'Allemagne, d'Espagne et de France expliquaient, à tour de rôle, au micro, et dans leur langue, l'enjeu du statut, le combat que mène chaque jociste, dans son entreprise, à notre époque...

#### UN MESSAGE DE MGR WEBER, EVEQUE DE STRASBOURG

Mgr Weber, évêque de Strasbourg, a souhaité la bienvenue aux congressistes. Il s'est déclaré heureux d'être témoin « de cette recherche dans un même esprit au-delà des frontières ; de la connaissance de la vie des jeunes et de leurs problèmes d'avenir qu'ils veulent transmettre au monde ; de cette préparation à leur vie d'homme et de chrétien ; de leur volonté de faire face à leurs responsabilités dans le monde de demain qu'ils bâtissent... ».

#### LA FOI : REPONSES AUX PROBLEMES ACTUELS DU MONDE

Le dimanche matin, une messe solennelle a été célébrée au stade de la Meinau par Mgr Cardijn, fondateur de la J.O.C. L'autel avait été dressé sur le gigantesque podium où s'était déroulé la veille au soir le gala de clôture. Le stade était comble. Précédés des porte-drapeaux des différentes nations et des emblèmes des professions, cent prêtres en surplis blancs et des jocistes portant le pain et le vin se sont dirigés vers l'estrade en procession. Là, on remarquait Mgr Bertoli, nonce apostolique ; Mgr Veuillot, évêque coadjuteur de Paris ; Mgr Elchinger, évêque coadjuteur de Strasbourg ; Mgr Vial, évêque de Nevers ; Mgr Bejot, évêque auxiliaire de Reims ; Mgr Laureano, aumônier de la J.O.C. espagnole ; Mgr Himmer, évêque de Tournai ; Mgr Niermann, évêque de Groningue ; Mgr Angerhausen, évêque d'Essen.

Le nonce apostolique a exhorté les jeunes travailleurs à affirmer leur foi, seul moyen pour trouver la réponse aux problèmes actuels du monde. A la fin de la messe, les 30 000 jocistes ont chanté, chacun dans leur langue, le chant du mouvement.

Marc PEYREGNE.

Musiques des divers points d'Europe, entre deux tableaux du Jeu scénique.



# A LOURDES

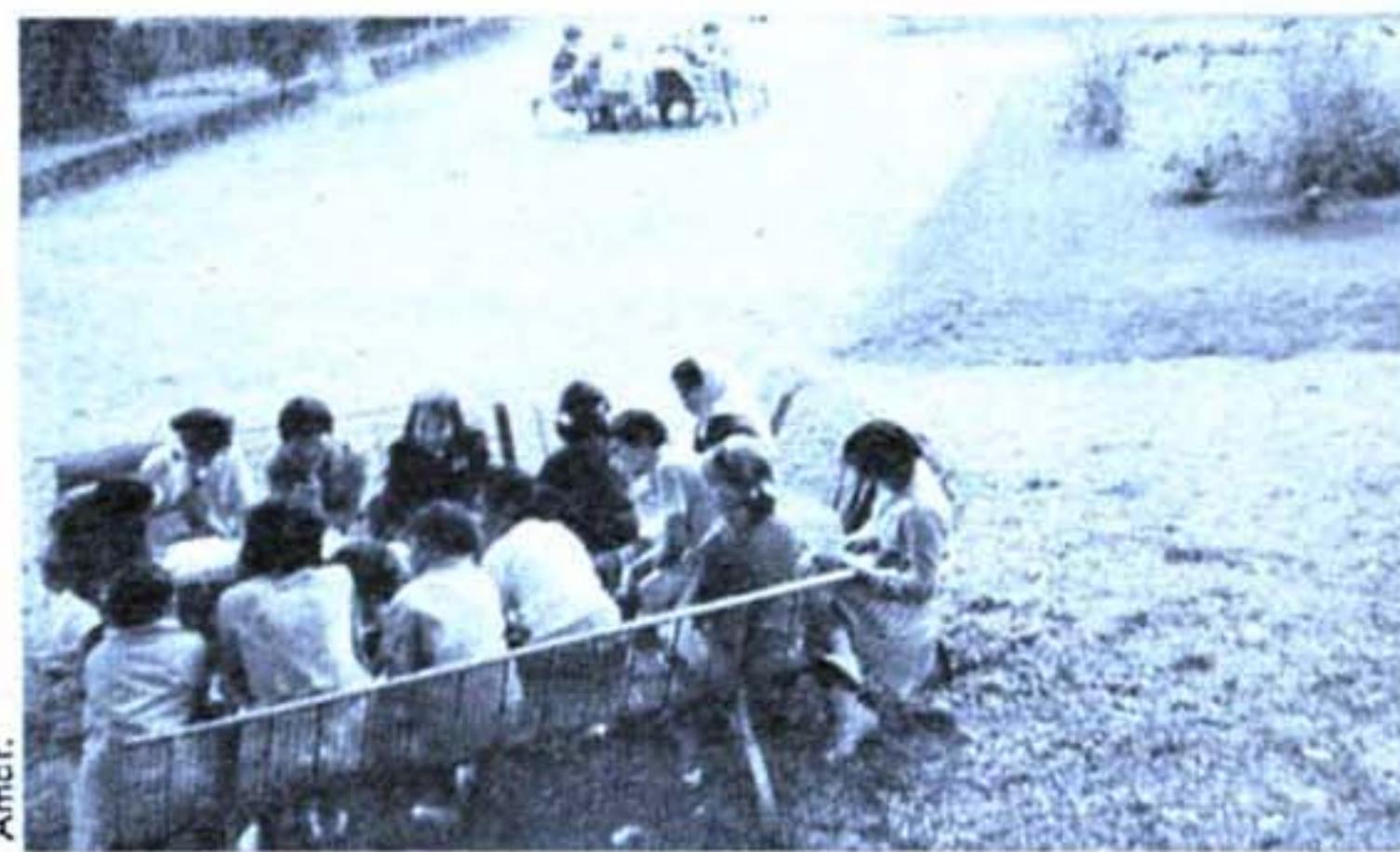
## LES FAMILLES OUVRIERES

Depuis 1958, le 15 août marque traditionnellement la rencontre du monde ouvrier avec la Vierge de Lourdes.

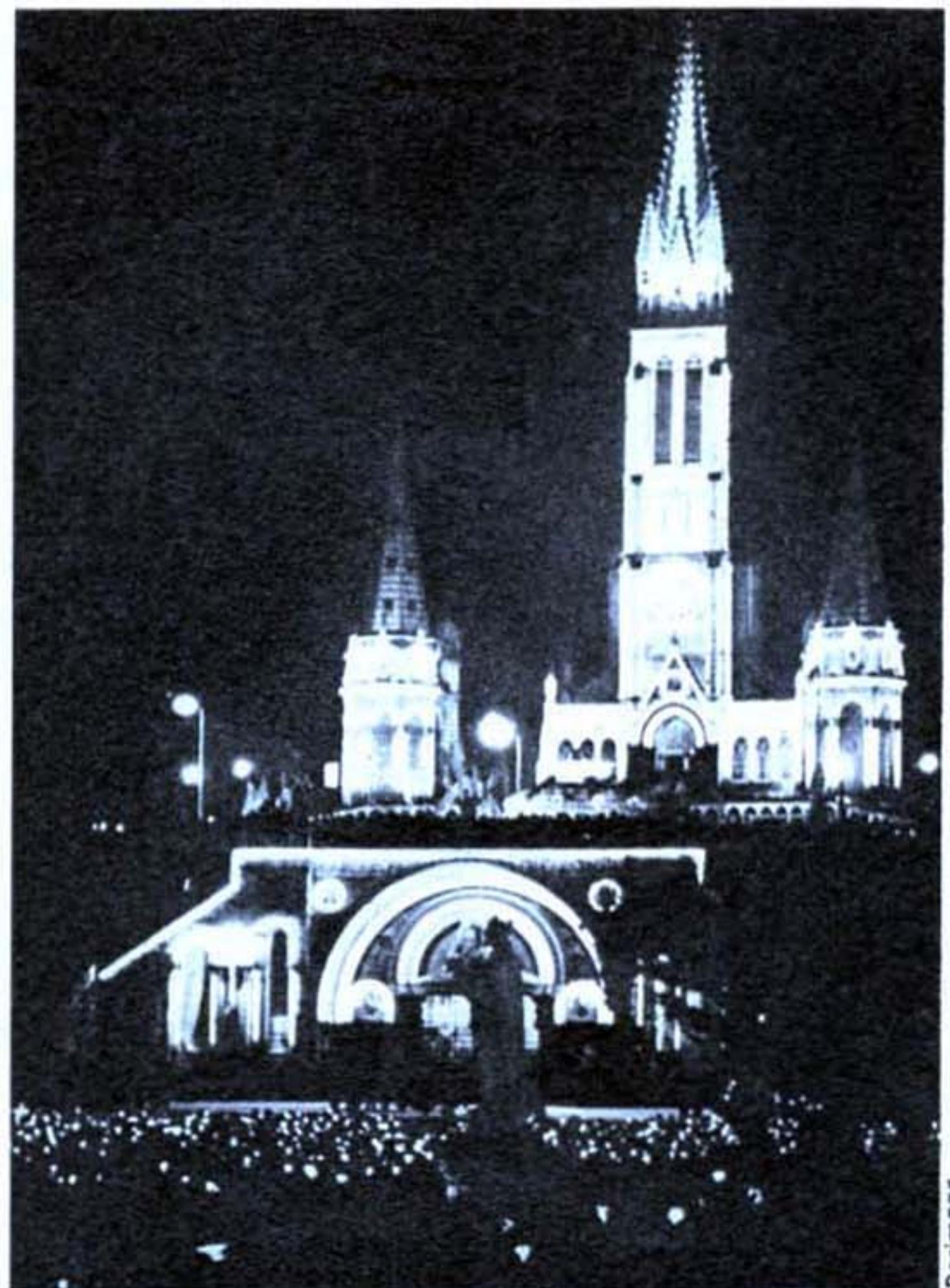
Pendant que leurs parents priaient, réfléchissaient, dialoguaient, les enfants se sont retrouvés, une fois de plus, au Pavillon du Lac.

Beaucoup d'entre eux lisent « J 2 », « Fripounet » ou « Perrin Pinpin ». Ils ont donc pu facilement jouer et prier ensemble. Les présentations étaient déjà faites.

Beaucoup aussi étaient « Cœurs Vaillants » ou « Ames Vailantes ». C'est un peu normal quand on fait partie d'une famille d'Action catholique ouvrière. A Lourdes, ils ont parlé de leurs copains, de leurs quartiers, et c'est avec pleins d'idées et de dynamisme qu'ils sont repartis chez eux pour une année nouvelle.



Amct.



Parimage

Au « Pavillon du Lac », à Lourdes, les J 2 des familles ouvrières en pleine discussion...



## SUR RADIO-LUXEMBOURG : M. LE CURÉ "COW-BOY"...

ET LES MARIÉS DE GALLARDON



M. l'abbé Struzek, dans sa tenue de « cow-boy »...

En juin dernier, Jean Carlier lançait sur les ondes de Radio-Luxembourg le « Banc d'essais des vacances originales » : cent soixante-quatre auditeurs devaient, grâce à lui, pouvoir réaliser leur rêve en passant des vacances gratuites au bout du monde... ou bien plus près, mais toujours dans un cadre très particulier.

Selectionnés parmi quinze mille candidats, une institutrice de Domont rêvant de devenir écuyère et un prêtre du pays minier, l'abbé Struzek, eurent ainsi la joie d'être invités à l'hacienda de Baillolet, près de Gallardon, dans l'Eure-et-Loir.

Savez-vous pourquoi l'abbé Struzek voulait apprendre à monter à cheval ? Dans quelques mois, il partira en Amérique, où il a reçu la charge d'une paroisse chez les cow-boys...

Son séjour à Gallardon ne se passa seulement, d'ailleurs, en longues randonnées à cheval. Juste avant de partir, il abandonna un moment la belle tenue de cow-boy offerte par ses paroissiens, pour revêtir les habits sacerdotaux : dans l'église de Gallardon, il bénit le mariage de Jackie et de l'écuyer Maurice Antignac...

■ Si vous aimez la chanson... vous serez gâtés en écoutant Radio-Monte-Carlo et Radio-des-Vallées-Andorre, tous les matins (sauf dimanche), jusqu'au 28 août. A 10 h 30, chaque jour, au cours de l'émission « Une vedette en vacances », les plus grands noms de la chanson viendront présenter leurs disques préférés. Participation sûre de Françoise Hardy (le 24), Claude François (le 25), Nana Mouskouri (le 28) et bien d'autres...

# LES NAGEURS FRANÇAIS DE PLUS EN PLUS RAPIDES...

A deux mois des Jeux Olympiques, les nageurs et les nageuses de France ont montré leurs ambitions.

Comme en athlétisme, les sprinters se sont particulièrement distingués. Ainsi, lors des épreuves nationales, les trois premiers du 100 m étaient chronométrés en moins de 56 s et les sept finalistes en moins de 57 s !

## A 3/10<sup>e</sup> DE SECONDE DU RECORD D'EUROPE

Une nouvelle fois, **Alain Gottvallès** se mettait en évidence, améliorant d'un dixième de seconde, avec 54 s 3, le record de France et approchant ainsi de trois dixièmes de seconde le record d'Europe de l'Ecossais Mac Gregor.

Cette performance laisse, bien entendu, de sérieuses espérances de médailles pour les Jeux Olympiques, mais ce qui donne encore plus de motifs de songer à une place d'honneur est le résultat d'ensemble des quatre premiers.

Avec Alain Gottvallès, 54 s 3, **Gérard Gropai**, 55 s 4, **Jean-Pascal Curtillet**, 55 s 9, et **Robert Christophe**, 56 s 9 — soit les mêmes nageurs qui, en 1962, avaient remporté le Championnat d'Europe et établi, en 3 mn 42 s 5, un record du monde du relais 4 × 100 m libre (que les Américains allaient reprendre en 3 mn 36 s 1), — la France peut fort bien s'assurer une place d'honneur.

Il y eut, dans cette finale du 100 m, une présence inattendue : celle de **François Quazza**, dix-neuf ans, qui réalisa 57 s 9, gagnant ainsi près de six secondes sur des résultats de cet hiver.

Autre révélation aussi, celle de **Patrick Ramoino** qui a remporté le titre du 200 m en s'appropriant le record national, 2 mn 38 s 8, et en améliorant largement son propre record.

## FRANCIS (17 ANS) ET « KIKI » (16 ANS), LES PLUS JEUNES FRANÇAIS À TOKYO

Enfin, confirmation : **Francis Luyce**, qui a gagné le 400 m libre en 4 mn 25 s 5, établissant ainsi un nouveau record de France. Agé de 17 ans, Francis Luyce sera le plus jeune représentant français à Tokyo avec **Christine Caron**, 16 ans.

Car « Kiki » a montré, lors de ces Championnats de France, que la plus grande confiance pouvait lui être accordée quant à la conquête d'une médaille d'or. N'a-t-elle pas, en 48 heures, réussi 1 mn 10 s 3 en série, 1 mn 8 s 7 en finale et 1 mn 8 s 9 dans le relais, alors que son record du monde du 100 m dos est de 1 mn 8 s 6 ? Aucune nageuse au monde ne peut actuellement faire mieux...

## LE RAMEUR LE PLUS TITRE...

Lors des Championnats d'Europe d'aviron où les Français ne figurèrent dans aucune des sept finales, le Soviétique Ivanov gagnait l'épreuve du skiff, ajoutant ainsi un nouveau titre à un palmarès impressionnant. Ivanov est en effet champion du monde, deux fois champion olympique et quatre fois champion d'Europe !

Qui dit mieux ?

## CHAMPIONS D'EUROPE DE GOLF

Les Français sont devenus champions d'Europe du golf, mais ce

AGIP.

GOTTVALLÈS

AGIP.

GROPAIZ

CURTILLET

AGIP.

CHRISTOPHE

A.F.P.

résultat n'a, en fait, rien de surprenant, et il s'agit d'une simple progression arithmétique : quatrièmes en 1961, ils étaient troisièmes en 1962 et deuxièmes en 1963... la victoire ne pouvait donc leur échapper en 1964.

C'est le joueur sélectionné pour la première fois et n'ayant auparavant jamais figuré en équipe nationale qui fut le grand artisan du succès obtenu à Saint-Cloud aux dépens de l'Allemagne : Didier Charmat, 19 ans.

Les autres membres de l'équipe étaient : Patrick Cros (20 ans), meilleur joueur européen, Henri Frayssineau (17 ans), Raymond Wattinne (20 ans), Yves Saubaber (20 ans), Alexis Godillot (19 ans), François Thevenin-Lemoine (16 ans), Olivier Brizon (16 ans).

# UN JOUR EN ITALIE



Cher Luc Ardent,

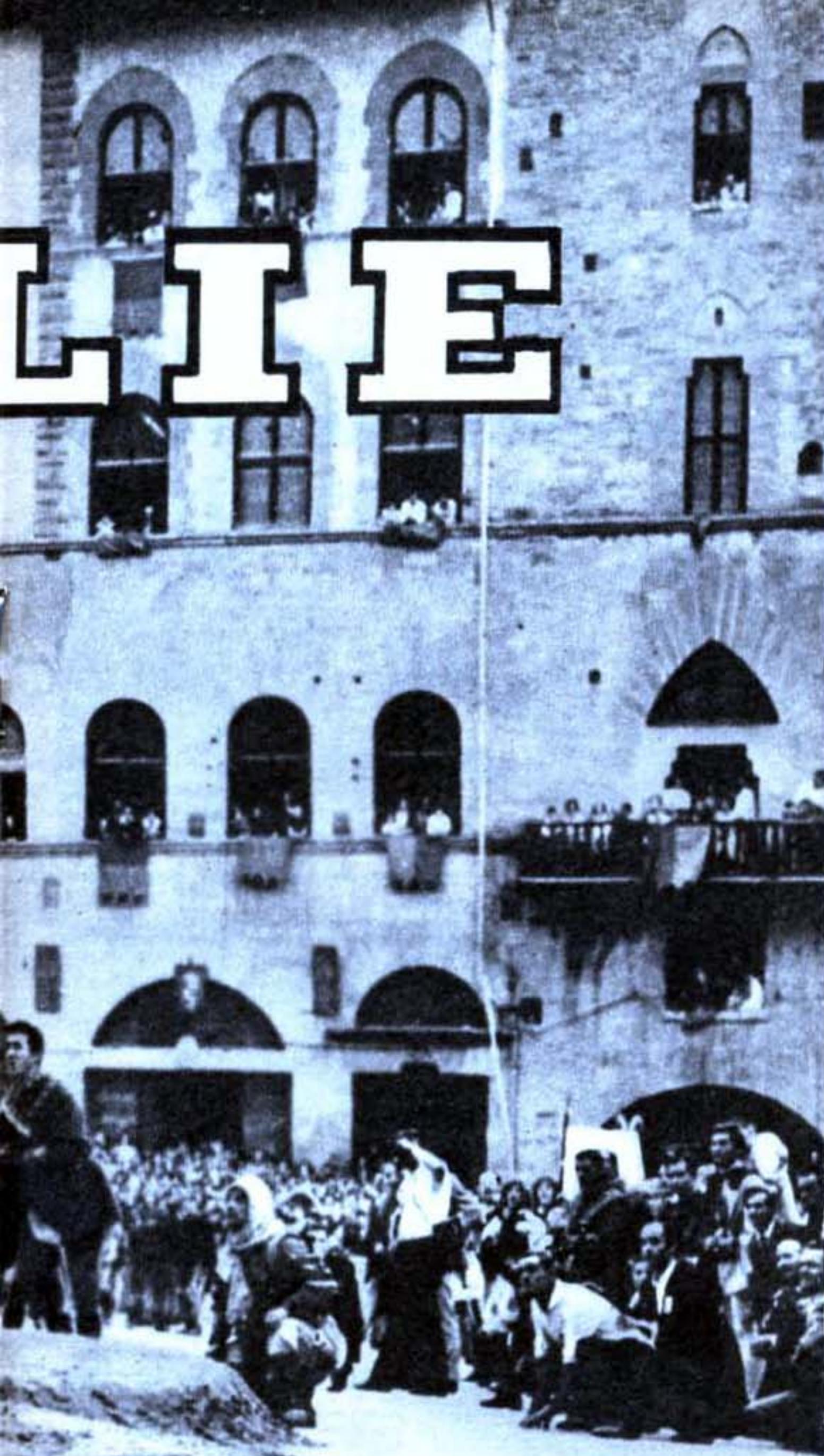
Je suis en vacances en Italie, en Toscane très exactement. Voici quelques jours, je me suis rendu dans la ville d'Arezzo. Là, j'ai vécu quelque chose de pas ordinaire : une véritable journée au Moyen Age.

## GIOSTRA DEL SARACINO

Chaque maison est pavoisée, de nombreux habitants ont revêtu des costumes du Moyen Age, toute la ville va participer à la « Giostra del Saracino » (la Joute du Sarrazin). Dès le matin, les quatre quartiers de la ville s'animent aux sons des fanfares, il règne une ambiance de kermesse. Par des rues différentes, les quatre quartiers arrivent sur la place. Là, ils se mêlent plus ou moins aux touristes venus en spectateurs. C'est un agréable mélange de couleurs et de costumes.

Chaque équipe est maintenant soigneusement rangée à sa place. Les cavaliers et écuyers maintiennent les chevaux. Tambours, trompettes, soldats, arbalétriers de l'équipe s'affairent autour de ceux qui vont participer au combat.

Un premier cavalier se présente au public. Il conduit son cheval à l'extrême de la place, abaisse sa lance, éperonne sa monture qui fonce à toute allure vers un mannequin situé au milieu du terrain. Le jouteur approche le mannequin, la lance se tend ; pour gagner il doit toucher le centre du bouclier. Hélas, il manque son coup... Automatiquement, la masse en caoutchouc frappe le cavalier qui regagne sa



place sans trop de mal, mais il a perdu deux points.

Le mannequin que les jouteurs doivent toucher se nomme le « sarrazin », d'où le nom de « Joute du sarrazin ». Ce jeu vieux de plus de sept siècles était quelque peu différent à l'origine. Le mannequin était alors muni d'une masse d'armes, qu'il projetait sur le jouteur à chaque mauvais coup qui lui était porté. Le cavalier, s'il n'évitait pas le coup de masse, avait de fortes chances d'y laisser sa peau.

De nos jours, la règle est différente. Selon la façon dont le cavalier atteint le mannequin, le nombre de points obtenus est différent. Un coup porté en plein centre du bouclier vaut cinq points, chaque coup porté plus ou moins loin du centre a une valeur qui va en diminuant. La manière dont le cavalier conduit son cheval, tient sa lance, frappe ses coups peuvent faire augmenter ou diminuer le nombre des points.

#### LA FETE CONTINUE

Après le tournoi, acteurs et spectateurs retournent aux quartiers dont ils viennent. L'équipe qui a gagné le tournoi est fêtée et tout le quartier partage cette victoire. Ailleurs, pourtant, la joie règne aussi durant toute la soirée. La « Giostra del Saracino » est un jour de fête, un jour où toute la ville d'Arezzo joue à redevenir médiévale, de la même manière que l'on joue aux cow-boys ou à Thierry la Fronde.

Reçois, cher Luc, les amitiés d'un J2 en vacances en Italie.  
Michel.

# DERNIÈRES NOUVELLES DES " CLUBS J2"



## BÉARN :

(De notre envoyé spécial Yves COLIN.)

Arudy est une petite ville des Basses-Pyrénées, défendant l'accès d'une large vallée qui monte vers l'Espagne.

La spécialité du pays est le marbre des Pyrénées. On l'exportait jadis jusqu'en Amérique, puisque la Maison Blanche de Washington elle-même possède du marbre extrait de l'ancienne carrière du Benou, non loin d'ici.

Mais, dans les environs, Arudy est célèbre surtout pour la Fête des Fleurs qu'elle donne depuis dix ans. Un Grand Corso Fleuri, fait par les habitants eux-mêmes, parcourt le bourg et la campagne, avant de défiler sur le stade, entouré de musiques et de groupes folkloriques. Comme la fête est organisée au profit du « patro » et de ses équipes sportives, tout le monde s'y met et c'est ce qui explique qu'une bourgade de 2 800 habitants arrive à monter un spectacle que lui envieraient bien des villes plus importantes.

Les chars, tirés par des tracteurs, sont faits d'une remorque, surmontée d'une plate-forme, sur laquelle l'on construit des sujets avec une armature de fer ou de bois et de grillage genre « cage à poules ». Là-dessus, les Arudyens dessinent des motifs chatoyants, avec des fleurs artificielles qu'ils font eux-mêmes avec du papier crépon.

Les « J 2 » d'ici n'ont pas voulu rester en retard sur les adultes et ils se sont attaqués à leur char. Il y a à Arudy une trentaine de Cœurs Vaillants et une vingtaine d'Ames Vaillantes. Ils ont obtenu des organisateurs qu'on leur confie une plate-forme, sur laquelle ils se sont mis au travail.

Le plus difficile a été de trouver une idée. Il fallait un sujet digne de figurer dans le cortège des chars des grandes personnes et cependant assez facile à réaliser pour pouvoir s'en sortir tout seuls.

C'est un petit de neuf ans, Dominique, qui a trouvé l'idée ! Sa Maman avait brodé jadis un napperon représentant un jardin japonais miniatures. Il était si joli qu'elle l'avait mis sous verre pour le conserver précieusement. Dominique lui a demandé de le prêter à l'équipe, et l'on s'est mis au travail pour le reproduire à une assez grande dimension pour que de petits enfants, déguisés en Japonais, le visage couvert de jaune, puissent y prendre place avec de grands chapeaux pointus.

Une prairie, une grotte minuscule, des lauriers-roses aux fines branches, une petite rivière avec un pont et une cascade figurée par de la cellophane, ainsi se présentait le char des « J 2 » d'Arudy. J'allais oublier deux splendides flamands roses, en équilibre sur une patte (mais consolidés par des haubans invisibles en fil de fer).

Pour réaliser ce travail de patience, garçons et filles ont passé deux mois. Deux mois pendant lesquels il n'y a pas eu de jeudi ou de dimanche sans qu'ils ne se rassemblent dans un grand hangar, pour travailler à « leur » char. A côté d'eux les grandes personnes construisaient les autres chars de la cavalcade (un perroquet mutet, un phare de 8 mètres de haut, un magnifique Ben Hur, un bouquet de muguet cent fois plus grand que nature, etc.). Et quand nos « J 2 » rencontraient une difficulté, ils n'hésitaient pas à aller demander un coup de main à leurs ainés.

Et quand le Corso Fleuri est entré sur le stade, devant des milliers de personnes, le char des « J 2 » n'a pas été le moins applaudi.

## LES " J2 " ONT CONSTRUIT LEUR CHAR POUR LE CORSO FLEURI D'ARUDY



Garçons et filles s'affairent aux derniers finitions du Jardin japonais.



STUDIO LEO

### A L'EAU... A L'EAU, LES « CLUBS J 2 »

Il paraît que de nombreux « clubs J 2 » se sont formés sur les plages de France. Pour eux, et aussi pour tous les « J 2 » au bord de la mer, voici quelques jeux spéciaux à la plage et à l'eau.

D'ores et déjà, nous sommes sûrs que cette page va permettre la création de dizaines de nouveaux clubs.

#### L'ERUPTION

Dans une petite caisse de bois munie d'un couvercle, on place un gros caillou et un certain nombre de balles (mousse ou ping-pong). Les joueurs sont dans l'eau un peu au-dessus de la taille. Ils se placent en cercle. Le meneur de jeu met la caisse dans l'eau, il retient le couvercle. Au signal, il libère le couvercle (au besoin à l'aide d'une ficelle). Les balles montent à la surface. Chaque joueur doit en attraper le plus grand nombre possible.

**Variante pour les plongeurs :** Chaque fois qu'un joueur attrape une balle il doit plonger pour la remettre dans la caisse. Ne pas oublier de refermer le couvercle.

#### A L'ABORDAGE

Vous nagez certainement comme des poissons. Ce jeu vous permet de vérifier votre résistance dans la nage. Faites deux équipes, empruntez des bouées à vos jeunes frères et sœurs. Les joueurs d'une équipe s'assoient sur les bouées et se tiennent par les mains (en cercle).

L'autre équipe en nageant (sans toucher le fond avec les pieds ou les mains) doit faire basculer les bouées. Il est interdit de passer sous les bouées. L'équipe sur le bouées n'a le droit de maintenir son équilibre qu'à l'aide des pieds.

LUC ARDENT.

Nous vous indiquerons d'autres jeux dans notre prochain numéro.

# Une semaine de TÉLÉVISION



## PREMIERE CHAINE

### Dimanche 23 août

**10 h 30 : Le jour du Seigneur,** émission catholique.

**12 h : La séquence du spectateur.** Claude Mionnet présente des extraits de « Maciste dans la vallée des lions », « La chanson de l'Orphelin » et « Dynamite Jack ».

**12 h 30 : Cette sacrée famille,** feuilleton. Aujourd'hui : « En jouant de l'orgue ».

**13 h 15 : Expositions.** Au programme de ce « magazine des arts de l'Actualité télévisée » : une exposition, à Paris, d'un choix de jolis objets fabriqués par des artisans et l'exposition de peinture « De Monet à Picasso », qui se tient actuellement à Lausanne.

**13 h 30 : Au-delà de l'écran.** Dans l'après-midi : Championnats de France de cyclisme sur route, transmis de Châteaulin.

### Lundi 24 août

**12 h 30 : Cette sacrée famille,** feuilleton. Aujourd'hui : « Bonjour, famille Rose ».



John William  
(Musique pour vous, mardi à  
21 h 45.)

Rendez-vous — bien tardif —  
avec Tiny Young  
(Samedi à 22 h 10.)



### Mercredi 26 août

**12 h 30 : Cette sacrée famille,** feuilleton. Aujourd'hui : « Le casse-tête ».

**19 h 40 : Le père de la mariée,** feuilleton.

**20 h 30 : La piste aux étoiles.** C'est « l'émission à ne pas manquer » de la semaine. Gilles Margaritis présente une série de numéros de cirque et de music-hall de grande classe : la troupe Picard (écuyers), Raspini (jongleurs), Rocky et Randel (clowns), Rih Aruso (équilibriste sur bicyclette), Miller et Archer (imitateurs musicaux), César (funambule-jongleur), Sino (illusionniste), les Lucky-Latinos (fantaisistes acrobates), Noberty (acrobate comique), Larry Griswold (comique et acrobate sur tremplin).

**22 h 30** (mais beaucoup d'entre vous seront couchés à cette heure) : **Chansons en lumière**, transmission du championnat interrégional de la chanson de Toulouse. Regrettions qu'une émission qui aurait pu intéresser les « J 2 » soit programmée aussi tard...

### Jeudi 27 août

**12 h 30 : Roy Rogers,** feuilleton. Le premier épisode de ce nouveau feuilleton est intitulé « La révolte ».

**18 h 30 : Guillaume Tell.**

**18 h 55 : Que fait-il ?** (Jeu de devinettes).

**19 h : Un jour sur la plage.** Les aventures de trois jeunes Bretons...

**19 h 30 : Dessins animés.**

**19 h 40 : Le père de la mariée,** feuilleton.

**20 h 30 : Intervilles.** Royan et Saint-Jean-de Luz s'affrontent...

### Vendredi 28 août

**12 h 30 : Roy Rogers,** feuilleton.

**19 h 40 : Le père de la mariée,** feuilleton.

**20 h 30 : Pour les plus grands :** *Les incorruptibles*.

### Samedi 29 août

**12 h 30 : Roy Rogers,** feuilleton.

**18 h 30 : En Eurovision :** Athlétisme, match Bénélux-France transmis de Bruxelles.

**20 h 30 : Au nom de la loi,** feuilleton. Ce soir : « La légende ».

**22 h 10** (pour les plus grands qui n'ont pas peur de veiller tard...) et en regrettant une fois encore l'incohérence de certaines programmations de la TV) : **Bonjour Tiny**. François Chalais présent la jeune chanteuse vietnamienne Tiny Young.

## DEUXIÈME CHAINE

### Dimanche 23 août

**21 h 40 : Evocation du grand musicien Debussy,** par Pierre Gavoty.

### Mardi 25 août

■ Attention. Par suite de travaux effectués aujourd'hui et demain sur l'émetteur de Paris, seul la province recevra le programme 2<sup>e</sup> chaîne.

**20 h 30 : L'orchestre Jean Leccia.** Seconde diffusion. Il interprète une série d'air en vogue : « J'entends siffler le train », « Le temps de l'amour », « C'est à l'amour auquel je pense », « Tous les garçons et les filles », « New York madison ».

**21 h 30 : Colonel Durand,** film. Pour les adultes, c'est un film intéressant et bien interprété. Mais nous ne le recommandons pas aux « J 2 ».

### Mercredi 26 août

**20 h 50 : L'amour médecin**, une comédie (assez mignonne) de Molière.

### Jeudi 27 août

**20 h 50 : Le filet d'acier.** Aujourd'hui : « L'alibi ».

**21 h 50 : Télé-poèmes.** Un voyage au pays de la tendresse et du rêve, en compagnie de Ronsard, Verlaine, du Bellay, etc.

### Vendredi 28 août

**20 h 50 : Né pour tuer,** film. Nous ne vous le recommandons absolument pas. Il est mauvais à tous points de vue.



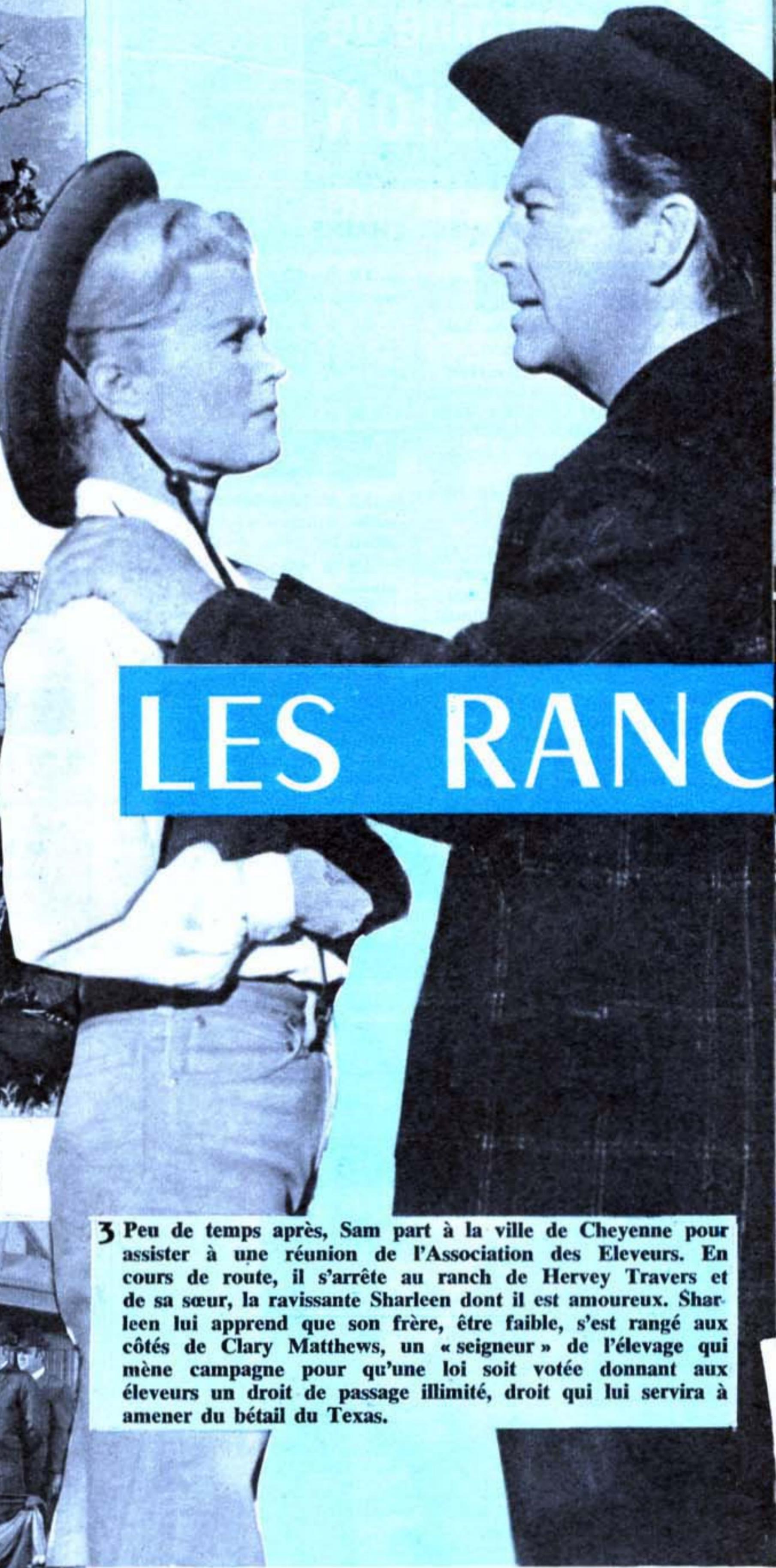
**1** En 1883, le conflit opposant les « ranchers » aux grands éleveurs de bétail du Wyoming s'accentue. Les uns veulent clôturer leurs terres, les autres désirent un droit de passage illimité... Conduits par Vince Bodine, un groupe de cavaliers rôde aux abords du ranch de Sam Brasfield pour détruire ses clôtures.



**2** Un des cow-boys du ranch qui veut les arrêter est froidement abattu. Pour les contremaîtres de Sam, le responsable de cette attaque est Clevenger, un propriétaire rival du voisinage.



Film M.G.M.



**3** Peu de temps après, Sam part à la ville de Cheyenne pour assister à une réunion de l'Association des Eleveurs. En cours de route, il s'arrête au ranch de Hervey Travers et de sa sœur, la ravissante Sharleen dont il est amoureux. Sharleen lui apprend que son frère, être faible, s'est rangé aux côtés de Clary Matthews, un « seigneur » de l'élevage qui mène campagne pour qu'une loi soit votée donnant aux éleveurs un droit de passage illimité, droit qui lui servira à amener du bétail du Texas.

**4** A Cheyenne, Sam se voit prendre à parti par Matthews. Mais l'arrivée du Président des Etats-Unis met fin à leur dispute. Bien que non invité au banquet, Sam parvient à s'introduire dans la salle de réception et apprend au Président que certains ranchers s'élèvent contre la loi proposée par Matthews et qui menace de les ruiner.

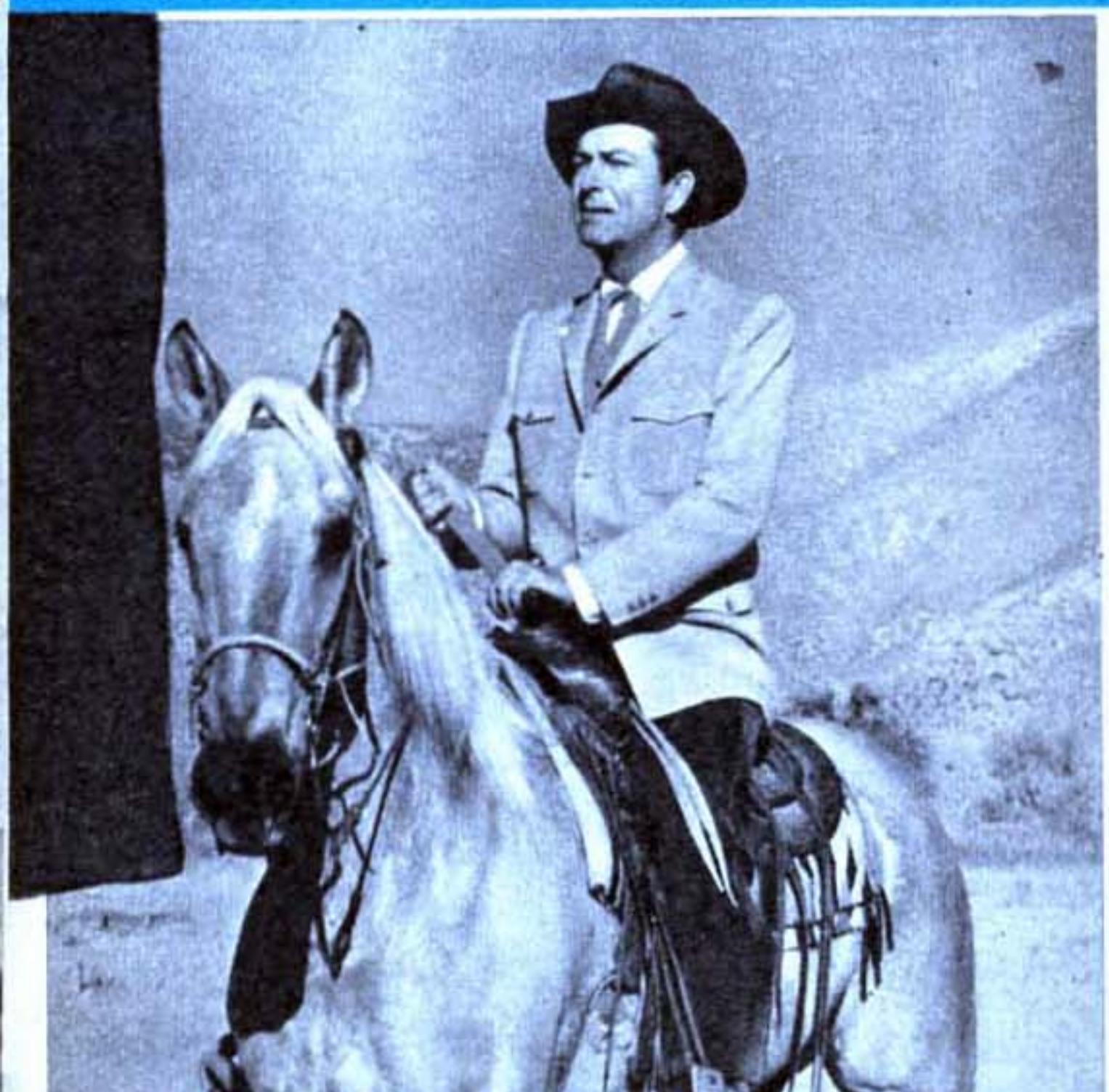


5 Dès son retour au ranch, Sam va chez Clevenger et essaie de le rallier à sa cause. En vain. Peu de temps après, un groupe d'hommes masqués conduits par Vince Bodine attaque le ranch de Clevenger et le détruit. Persuadé que l'instigateur de ce coup de main est son voisin Sam, Clevenger se rend chez lui, le menace et s'apprête à tirer, quand Sam, plus rapide, le devance et le blesse.



6 Clevenger est soigné dans la maison des Brassfield, mais reste toujours bien décidé à tuer l'éleveur. Le Président des Etats-Unis, en voyage dans la région, s'arrête chez Sam et au cours d'un entretien apprend ce qui se passe réellement au Wyoming et les sombres menées de Matthews. Clevenger entend par hasard cette conversation et abandonne son projet de meurtre, convaincu maintenant de la bonne foi de celui qu'il croyait son plus mortel ennemi.

## HERS DU WYOMING



7 S'étant rendu compte que Travers n'était pas un allié sûr, Matthews ordonne à ses hommes de main de se débarrasser de l'éleveur. Dans la bagarre, Travers n'est que blessé, mais sa sœur est tuée. Surmontant sa douleur, Sam fait face pour faire triompher la bonne cause.

8 De son côté, Matthews a décidé d'en finir. Entouré de petits propriétaires convaincus qu'ils défendent leurs droits, il se dirige vers les terres de Sam. Le rancher et ses amis l'y attendent, des mots durs s'échangent. Mais voici qu'arrive Clevenger. En quelques phrases, il dévoile la vérité concernant Matthews. Au cours d'une explication, l'arme à la main, Matthews et Bodine sont tués. Une ère de paix s'ouvre à nouveau sur le Wyoming.



Il est dommage pour la compréhension de l'histoire que ne soit pas indiqué, d'une façon plus nette, dès le début, le motif qui dresse les petits éleveurs contre les grands. Cette critique mise à part, le film se déroule normalement, nous mettant dans le climat de ce que fut la vie des pionniers du Far West. Il met en valeur de solides qualités morales telles que le courage, l'honnêteté et la solidarité.

M.-M. DUBREUIL.

# disques-actualités



## UN COW-BOY BIEN DE CHEZ NOUS...

Long Chris nous réserve la surprise de la semaine. Son 45 t. est charmant et captivant. Long Chris a le mérite d'apporter une conviction entraînante et une ardeur inimitable à quatre chants empruntés au folklore du Far West. Les titres parlent d'eux-mêmes : *Je suis un cavalier solitaire*, *Le train qui part ce soir*, *Billy the Kid*, *Pour nos joies et pour nos peines*. Un disque capable de faire classer définitivement son interprète parmi nos favoris.  
(Philips M 434 923 BE.)



## AVEC CHUCK BERRY SUR LA ROUTE DU JAZZ

Personne mieux que Chuck Berry n'évoque de façon indiscutable les grands du jazz, bien que Chuck s'auréole de la couronne du rock. Il possède cette musicalité si particulière du « blues » moderne. Auteur-interprète, il est de plus un très bon guitariste. Dans *Nadine*, *Roll over Beethoven*, *Sweet little sixteen*, et dans tous les morceaux de ce disque, vous reconnaîtrez quelques succès de nos « idoles » françaises. Mais il manquera toujours à ces dernières le style et l'accent que nous trouvons dans ce disque.  
(Barclay 33 t. 30 cm 80 225.)

## FATS DOMINO

Une musique joyeuse, spontanée, pleine de vie, en un mot de la musique de jazz, dans ce qu'elle a de plus authentique et de plus réconfortant, voilà ce que nous apporte Fats Domino avec *So glad*, *Lazy Woman*, *Oh wee*, *Little mama*.

(Polydor 27 753 EP.)



## ROMUALD : 3<sup>e</sup> DISQUE

Bénéficiant du lancement de l'Eurovision et d'amitiés très influentes dans le monde du spectacle, Romuald se taille une place à part dans la chanson nouveau style. Sa voix bien timbrée, posée, jamais forcée suscite la sympathie. Toute notre indulgence va vers deux chansons : *Le temps des vacances* et *Quand mon père*. Courage...  
(Disques AZ EP 951.)



## THE ROLLING STONES N° 1 EN ANGLETERRE

Se prennent-ils au sérieux ? Je ne crois pas. Et, comme leurs amis les Beatles, ces cinq-là s'appliquent à copier les maîtres du rythm and blues... tout comme Claude Luter a remis en selle, voici quelques années, le bon vieux style Nouvelle-Orléans. Ceci dit, les Rolling Stones possèdent un style rageur et « bulldozer » qui ne passe pas inaperçu...  
*I'm king*, *Walking the dog*, *Can I get a Witness*, *Caro*.  
(Decca 457 036.)

# SI VOUS



Photos TASS/A.F.P.

# AVEZ TRÈS CHAUD

**VOICI POUR VOUS QUELQUES  
IMAGES RAFRAICHISSANTES**

Elles ont été prises, il y a quelques jours, alors que la canicule baignait nos vacances dans une ambiance d'étuve et qu'un peu partout, de Dunkerque à Biarritz, de Cannes à Banyuls fleurissaient les « coups de soleil ». Elles ont été prises très loin d'ici, dans l'Antarctique, exactement à Novolazarevskaya. Un nom facile à retenir ! Les Soviétiques ont là-bas une station d'études géophysiques et météorologiques. L'un des membres de l'équipe est excellent photographe. Il a transmis à l'agence Tass ces documents éloquents.

Nous ne résistons pas au plaisir de vous arracher un instant à notre chaud mois d'août pour vous emmener en promenade à l'autre bout du monde, là où le soleil ne brille que sur des immensités glacées...

1 Cette moderne autochenilles a remplacé les poétiques traîneaux pour les déplacements de l'expédition.

2 Dans un remarquable décor de glaces, la station de Novolazarevskaya.

3 Tandis que des millions de vacanciers se broncent sur les plages, les savants de la station, avançant dans le blizzard, ont du mal à retrouver leurs instruments d'observation.

4 En tenue d'été, pour région antarctique, le géophysicien Yuri Vereshchagin.





## LES ANIMAUX DE NOS FERMES ET DE NOS FORÊTS

Certains d'entre vous accordent leur préférence à des timbres représentant animaux ou plantes.

Il existe dans le commerce des albums très documentés, où chaque timbre est décrit et classé suivant le pays ou le genre. Mais, en le feuilletant, vous serez peut-être embarrassés devant cette grande diversité (et aussi devant des noms trop savants).

Que d'animaux étranges ! Même au cirque ou au zoo, vous n'en avez pas vu de pareils. Que de fleurs bizarres, dont l'existence vous était inconnue !

Et puis, coller des timbres sur des clichés tout préparés, cela ne vous ôte-t-il pas un peu du plaisir de la découverte ?

Alors, faites vous-mêmes votre plan de classement sur un gros cahier à feuilles quadrillées et commencez par ce que vous connaissez déjà : animaux de la ferme ou de la forêt, oiseaux de la basse-cour, poissons de la rivière ou des mers qui baignent nos côtes.

Voulez-vous commencer par le chien, le meilleur ami de l'homme ? En voici trois, qui vous sont familiers : deux chiens de chasse : le pointer et le lèvrier, et un « berger » italien (se sont 3 timbres de Saint-Marin de 1956). La même année, la Hongrie a émis aussi une jolie série à la gloire du chien (15 F la série de 10 pour Saint-Marin, et 6,50 F la série de 8 pour la Hongrie).

Voici maintenant le cheval (qu'on voit très souvent dans les séries dédiées au



# PHILATELIE

sport hippique) : ici, une jument et son poulain (Allemagne, 1944).

Une vache et son veau figurent sur un timbre hongrois ; un autre beau spécimen de la race bovine figure sur un timbre du Salvador (pays d'Amérique Centrale), mais la race de cette bonne laitière pourrait être « bien de chez nous ».

Passons à la basse-cour : le plus bel ornement en est notre coq gaulois (France, année 1962) ; mais voici également un beau troupeau d'oies bulgares, espoir de succulents rôtis.

Porcs, ânes, chèvres se retrouvent sur des vignettes émises en Russie, en Tchécoslovaquie, en Roumanie, etc., les oiseaux chanteurs ornent les timbres de Saint-Marin, pays déjà cité.

Les hôtes de la forêt (écureuils, renards, cerfs, chamois, sangliers, loups) ornent les timbres de tous les pays de l'Europe centrale : voici un superbe coq de bruyère du Tyrol autrichien et un loup de Yougoslavie.

Nous verrons une prochaine fois les papillons et les coléoptères.

J. BRUNEAUX.



# LE MYSTÈRE DE LA MARY CÉLEST

L'histoire de la marine est pleine de ces récits étranges où les bateaux fantômes se le disputent aux monstres marins. Tout le monde connaît la légende du « Hollandais volant ». Tout le monde aussi a entendu parler des fameuses sirènes qui attiraient par leurs chants les marins vers les profondeurs. Pendant des siècles, les navigateurs ont toujours été prêts à croire au moindre récit fantastique.

Cela se comprend un peu ; la vie sur les mers était tellement dangereuse et étrange ! Pensons au calvaire que furent les galères, mais aussi les expéditions lointaines, les combats navals. Pensons à l'affolante consommation d'hommes que faisait alors la navigation. Au XV<sup>e</sup> siècle, par exemple, on considérait qu'un matelot sur trois ne revenait pas d'une traversée de l'Atlantique.

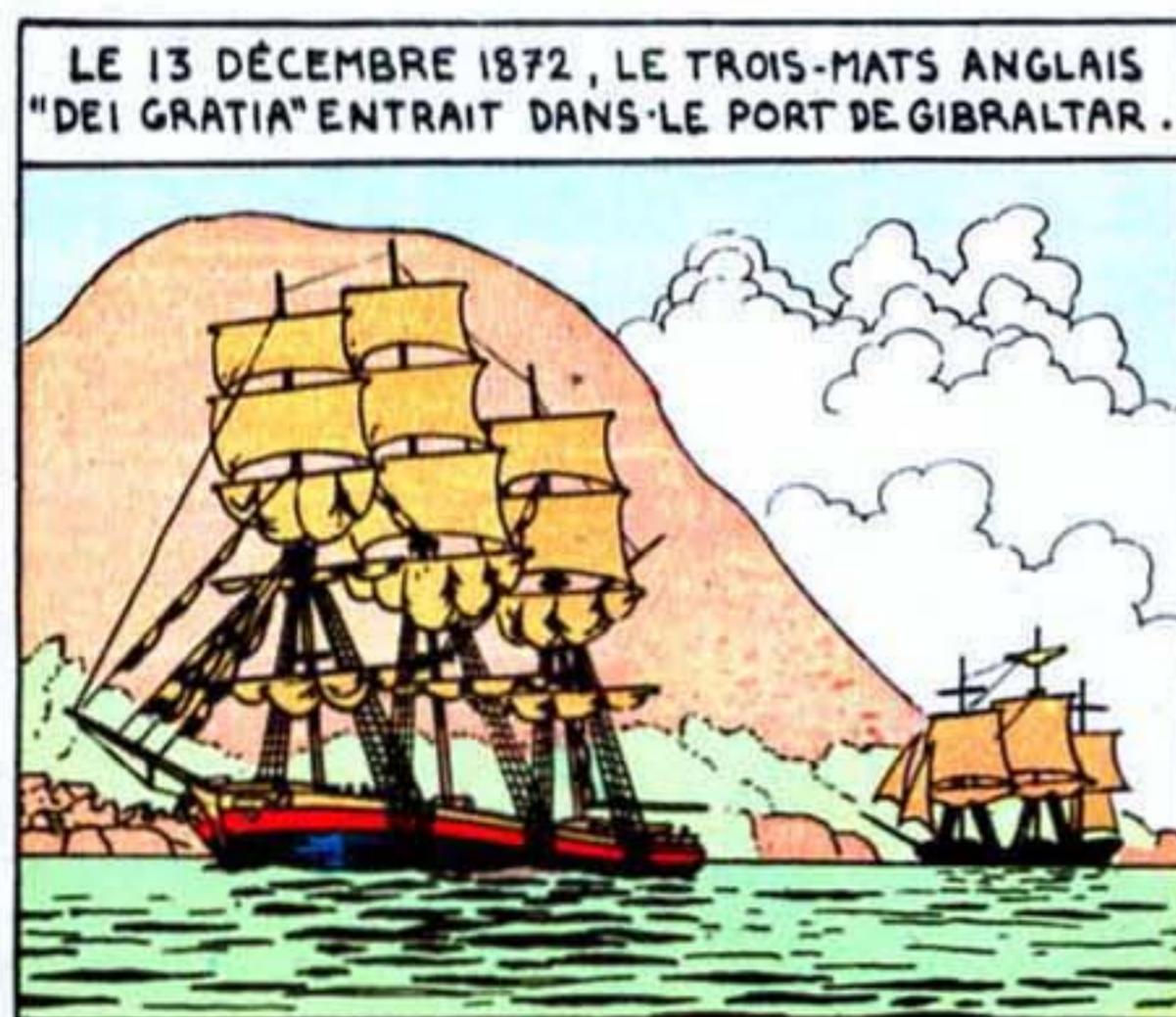
Le mystère de la « Mary Celest » est une de ces aventures de la mer. Ici, c'est la cupidité des hommes qui fit le drame, et non les éléments.

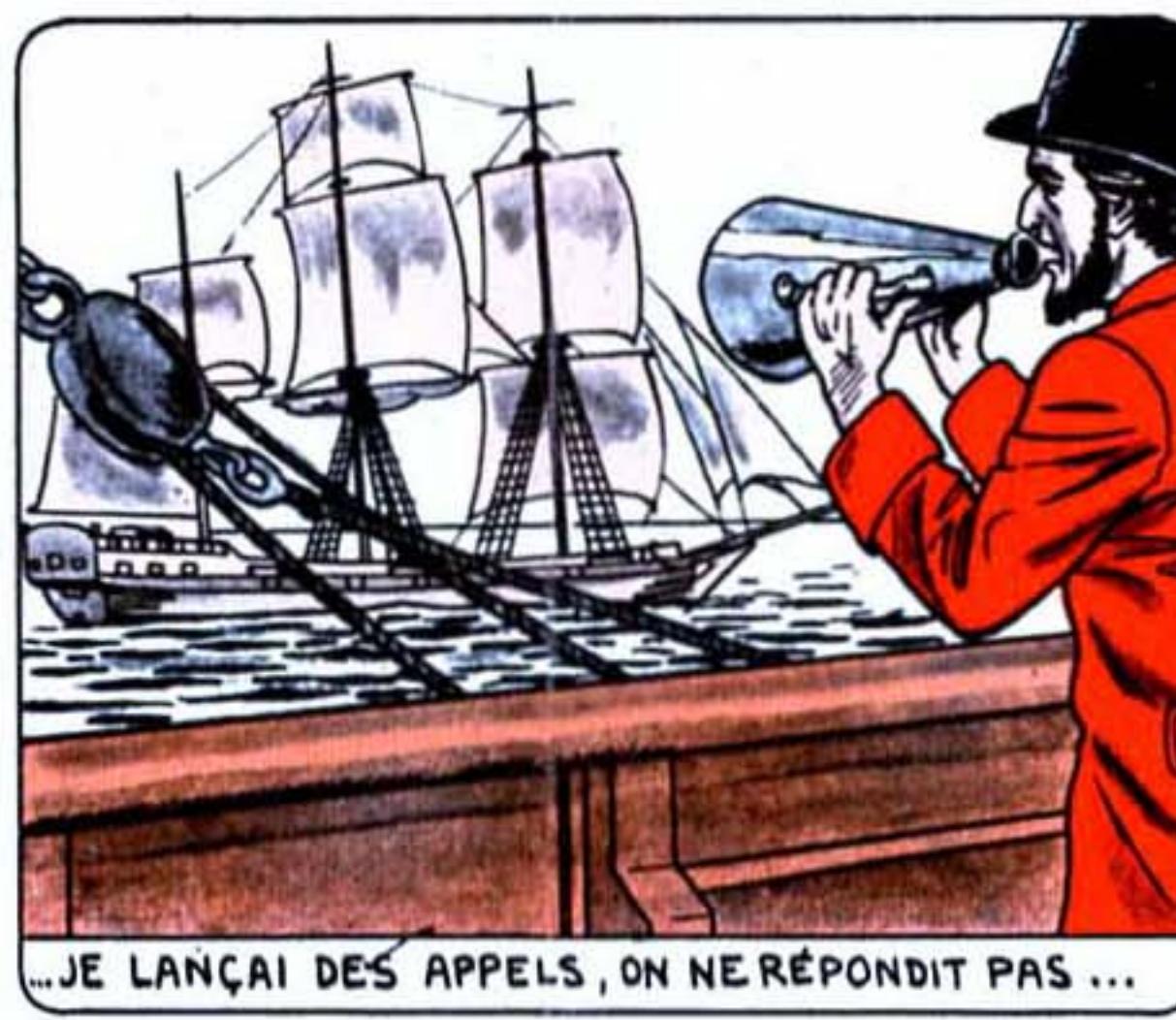
Histoire racontée par Guy HEMPAY

et illustrée par BERGÈSE



Photo AGIP.

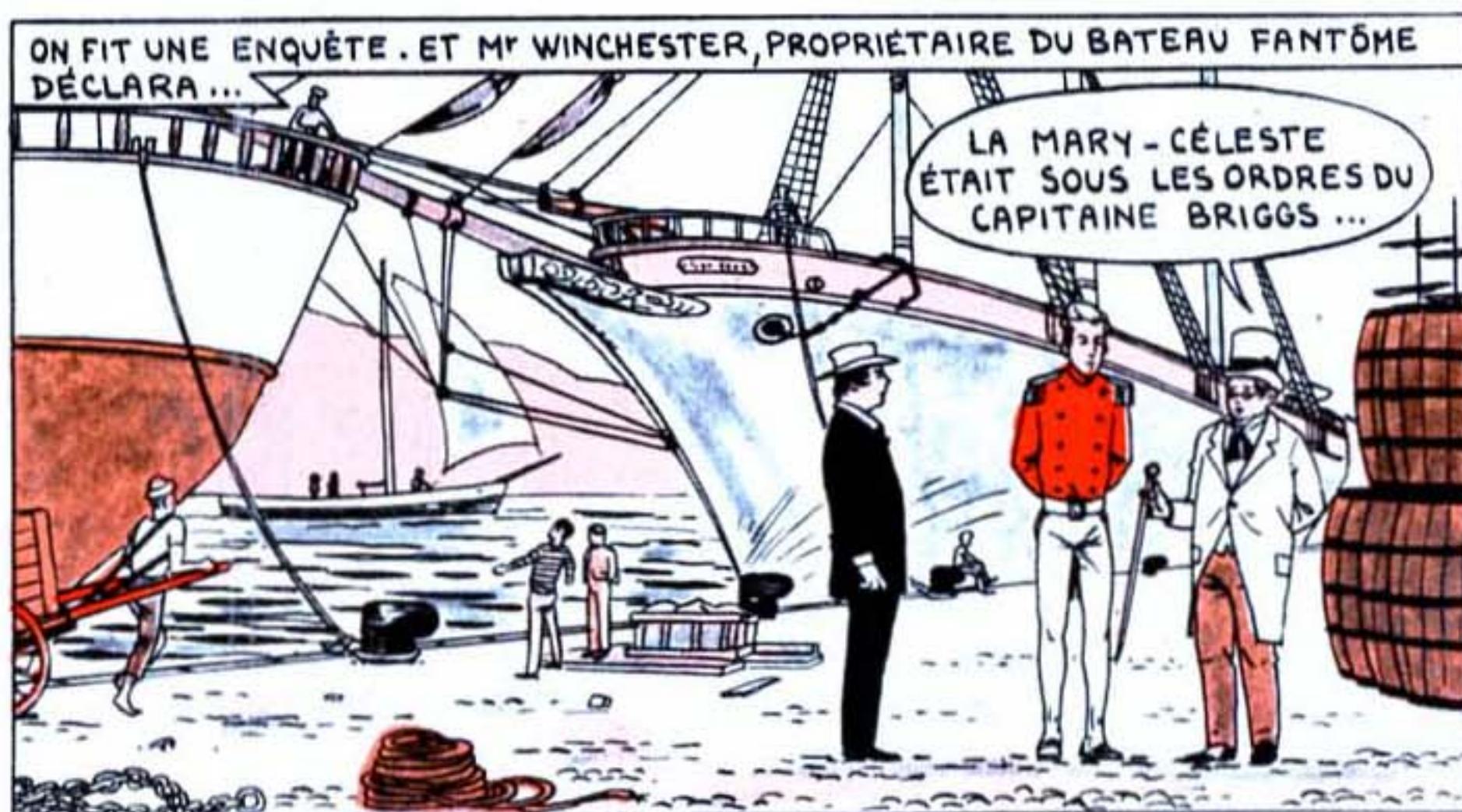




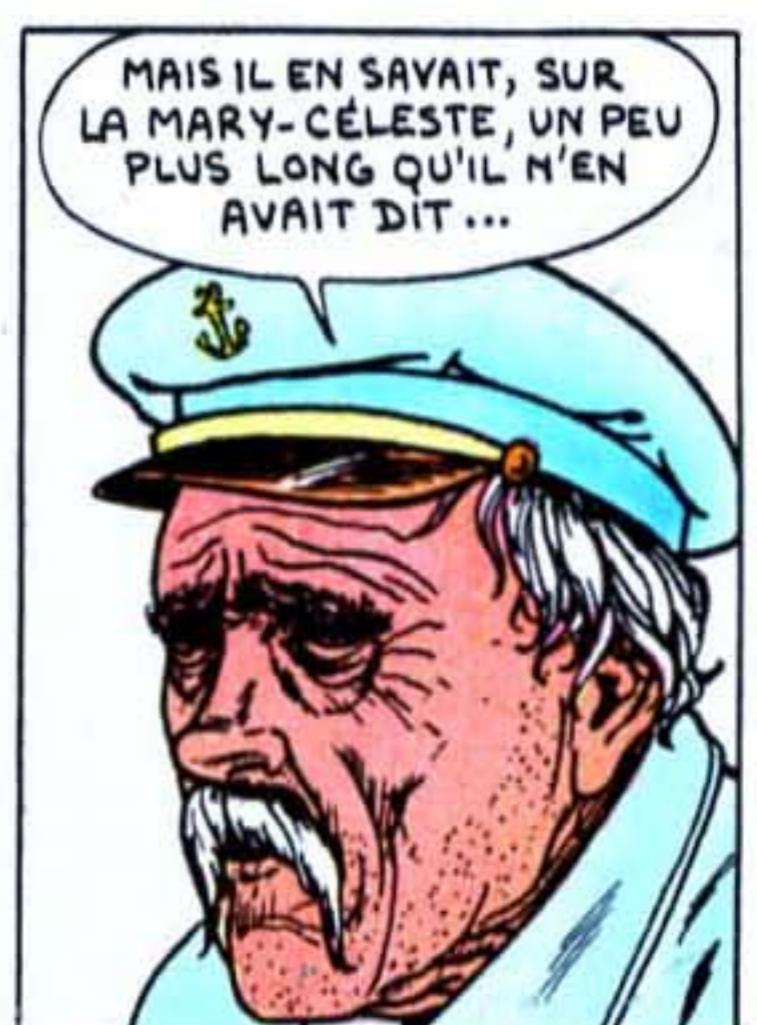
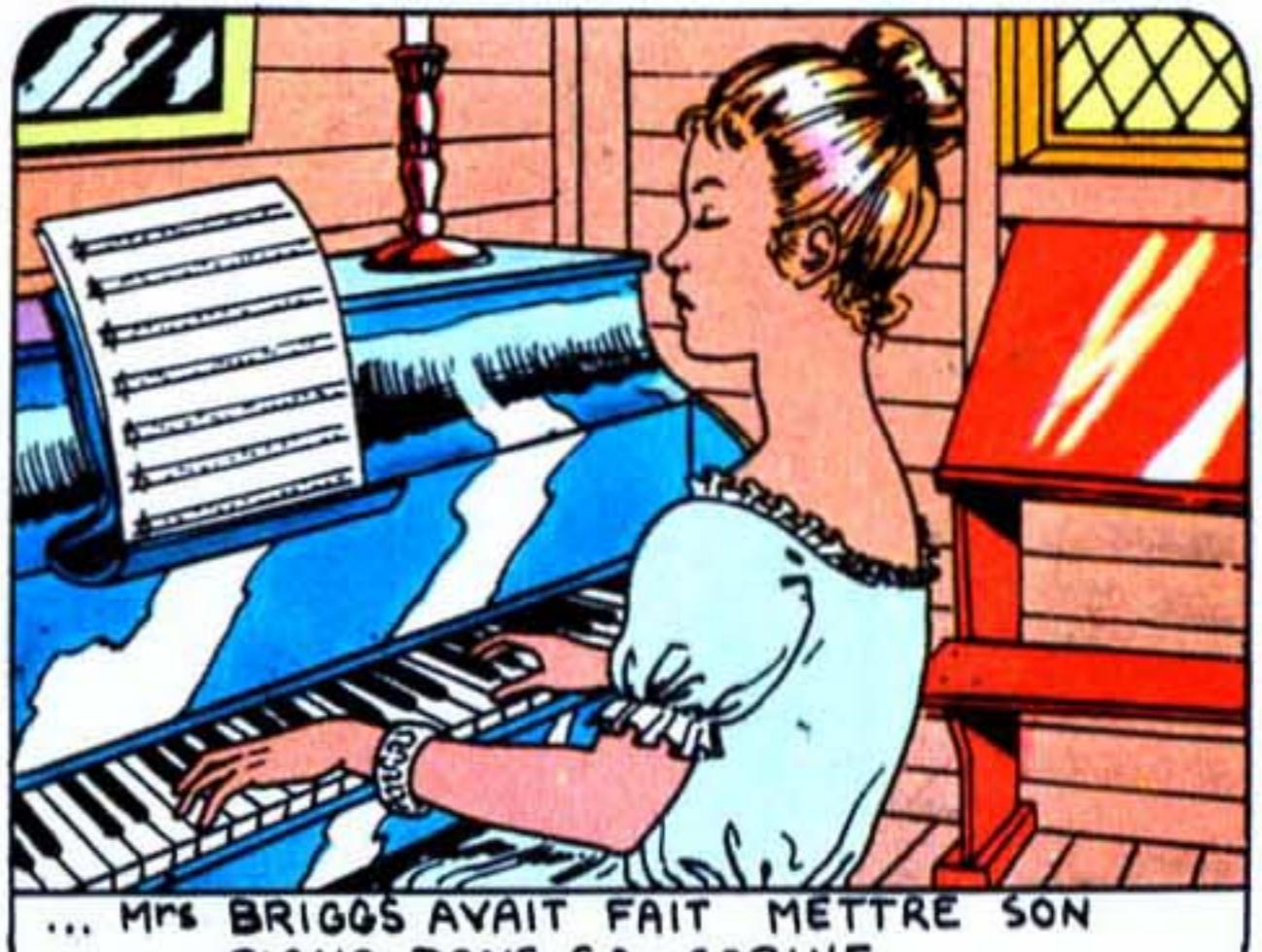
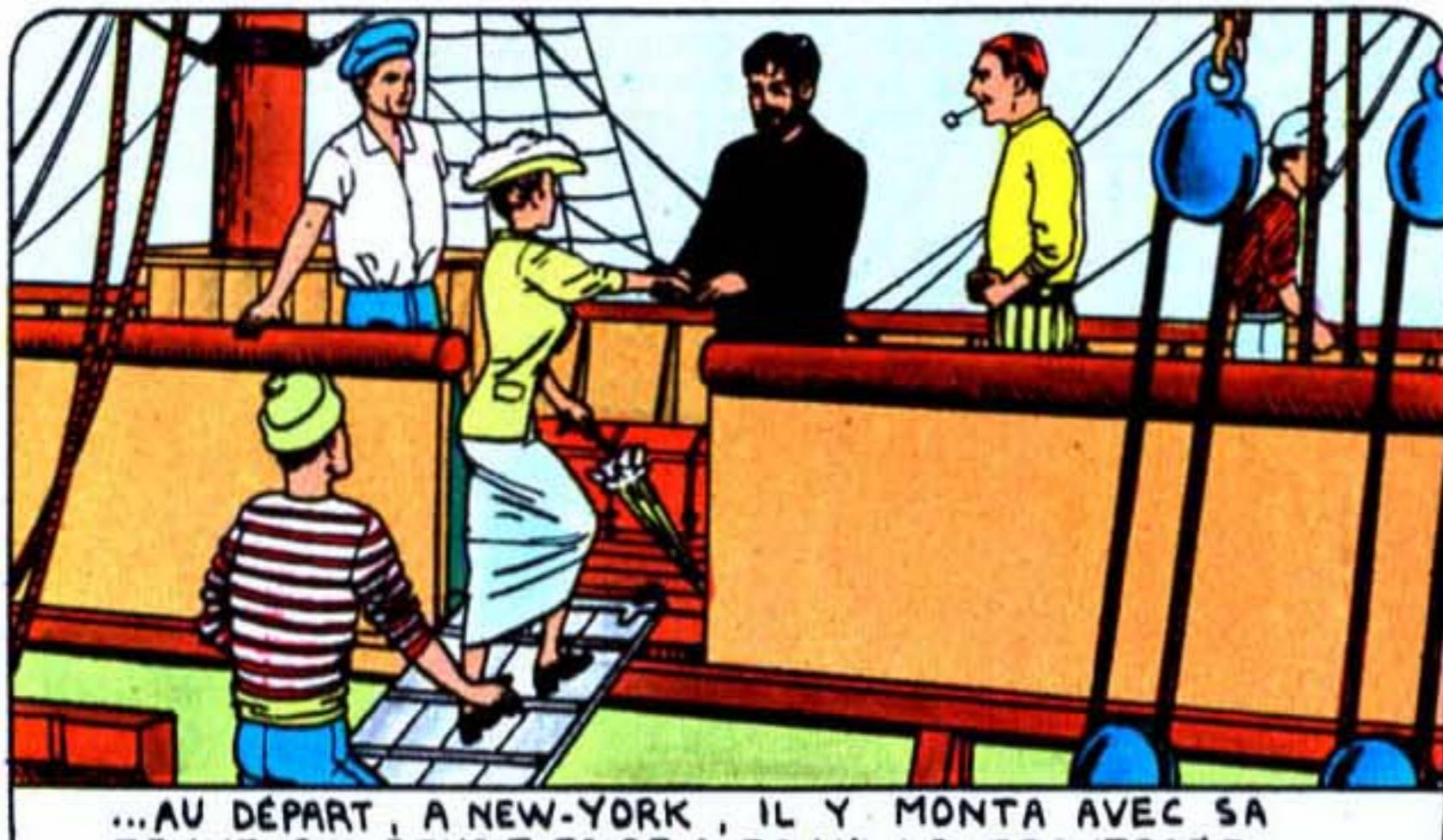
2A



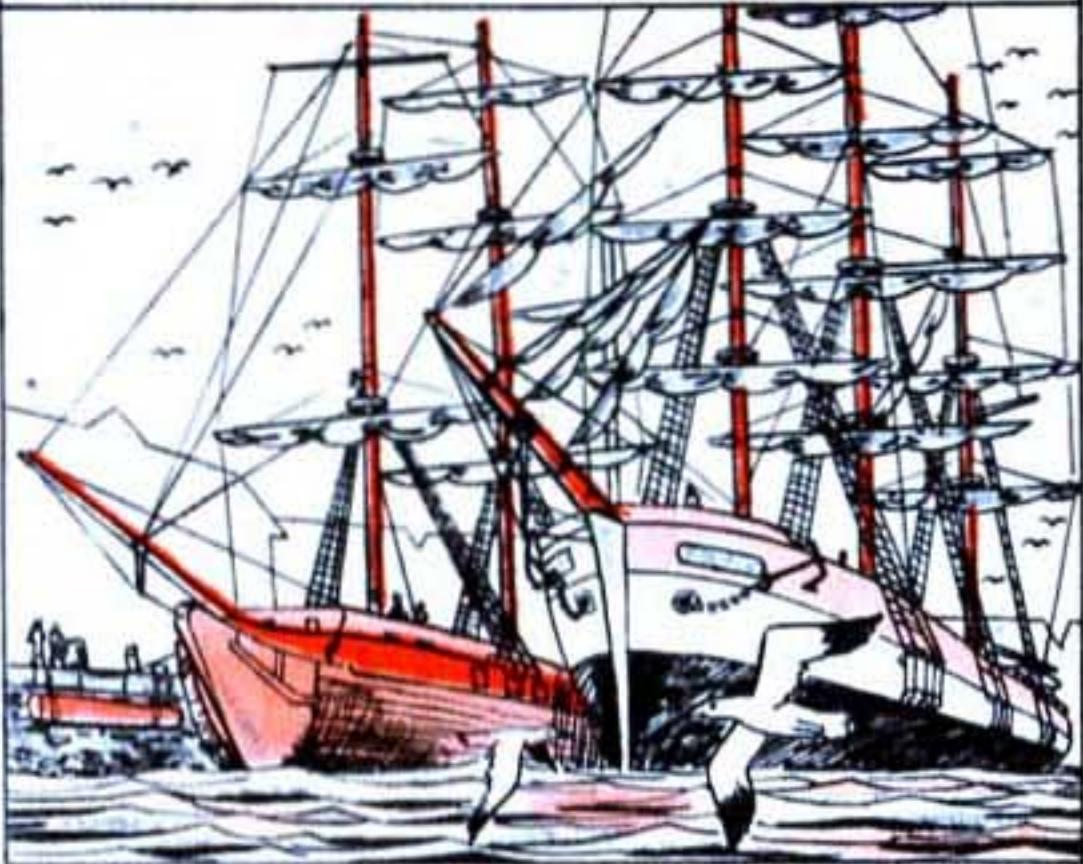
2B



2B



LA VÉRITÉ EST QUE, A NEW-YORK, LE DEI GRATIA SE TROUVAIT A QUAI A CÔTÉ DE LA MARY-CÉLESTE OÙ J'ÉTAIS, MOI, CUISINIER.



MOORHOUSE CÉDA TROIS DE SES HOMMES AU CAPITAINE BRIGGS DONT L'ÉQUIPAGE N'ÉTAIT FORMÉ QUE DE FORBANS.



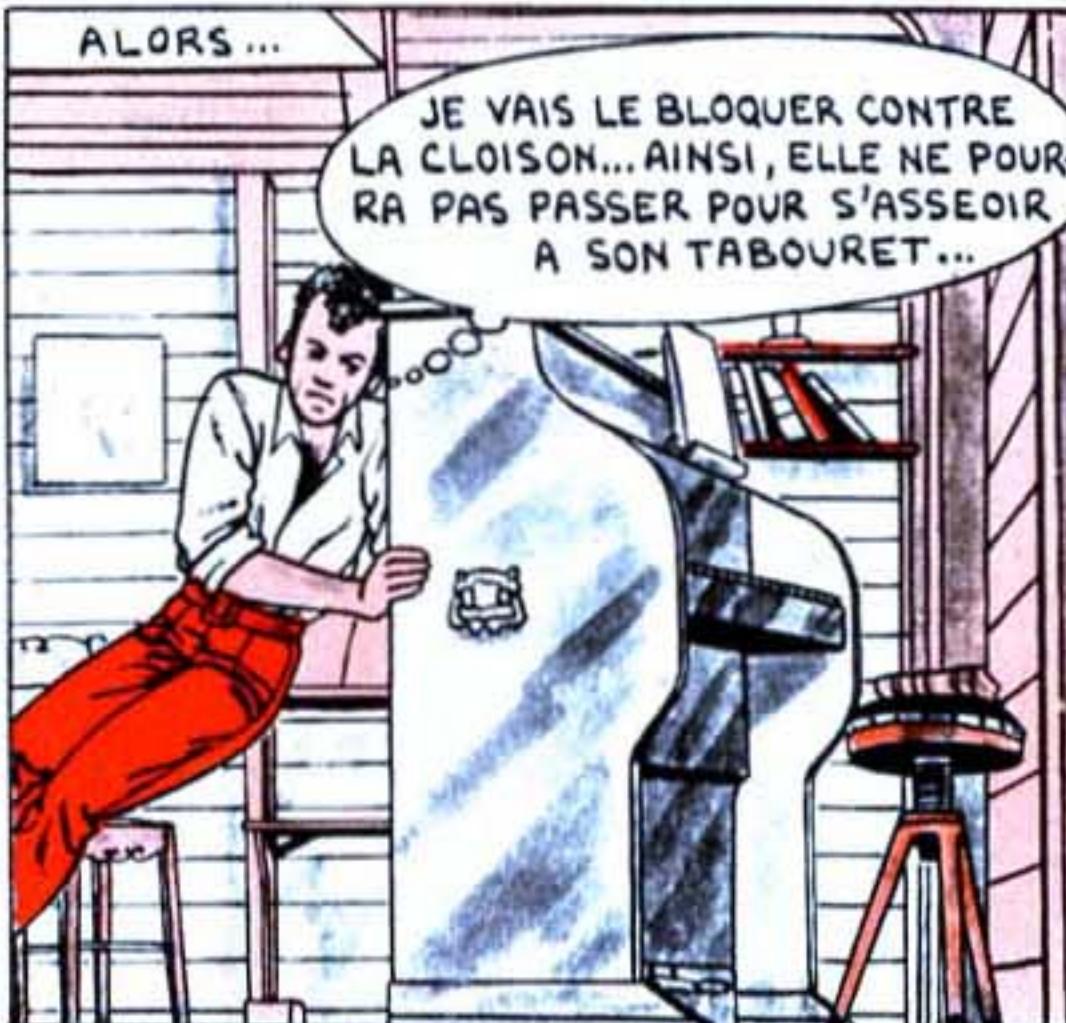
LE PLUS TERRIBLE ÉTAIT HULLOCK, LE SECOND ...



... QUI NE POUVAIT PAS SUPPORTER LE PIANO DE MRS BRIGGS.



ALORS ...



MAIS MRS BRIGGS ÉTAIT DE TAILLE MENUE, ELLE PUT ENCORE S'ASSEOIR DEVANT SON PIANO ...



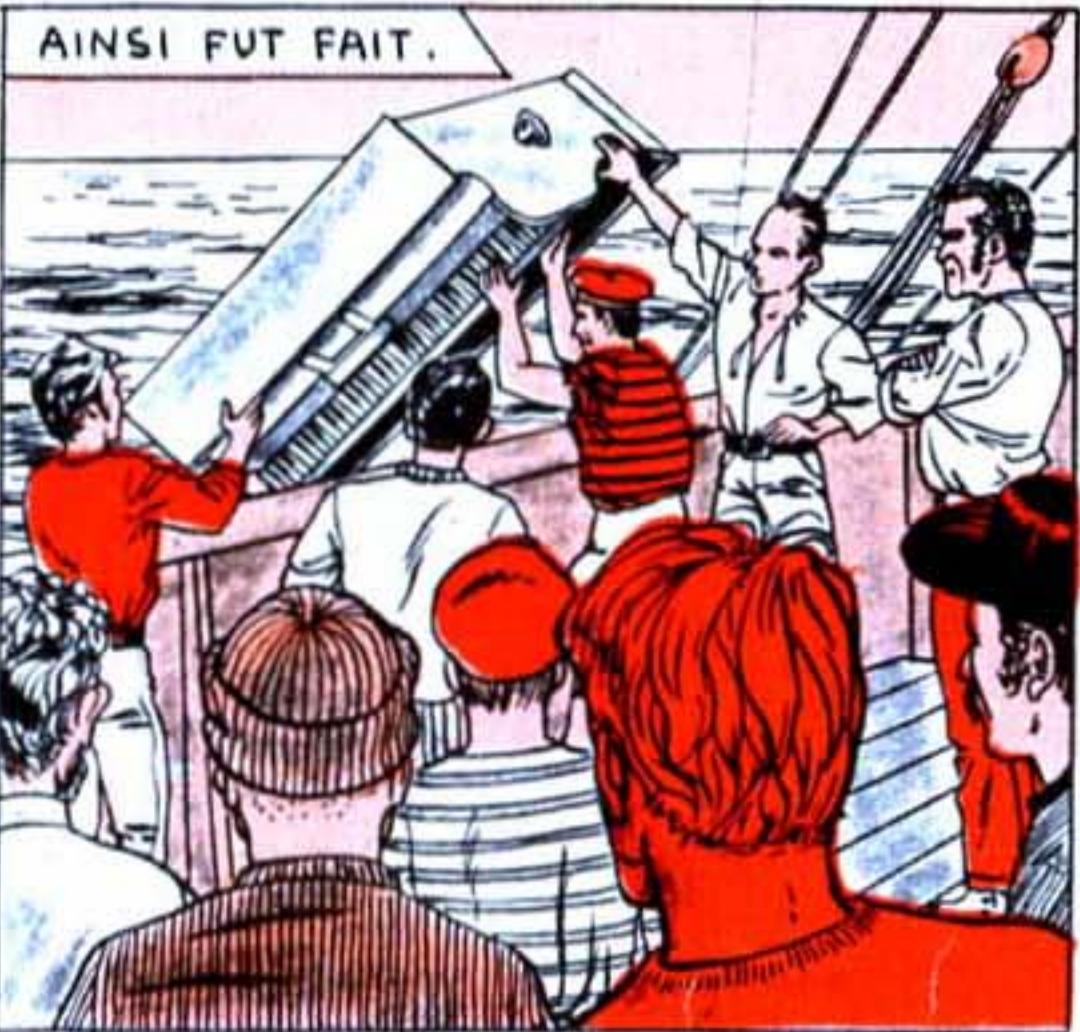
HÉLAS, IL Y EUT UNE TEMPÈTE, LE PIANO FUT PROJETÉ CONTRE MRS BRIGGS QUI PÉRIT SUR LE COUP, ÉCRASÉE CONTRE LA CLOISON ...



SON CORPS FUT JETÉ A LA MER. ET BRIGGS, FOU DE DOULEUR ...



AINSI FUT FAIT.



CAPTAIN BRIGGS!

CAPTAIN BRIGGS!  
CAPTAIN BRIGGS!



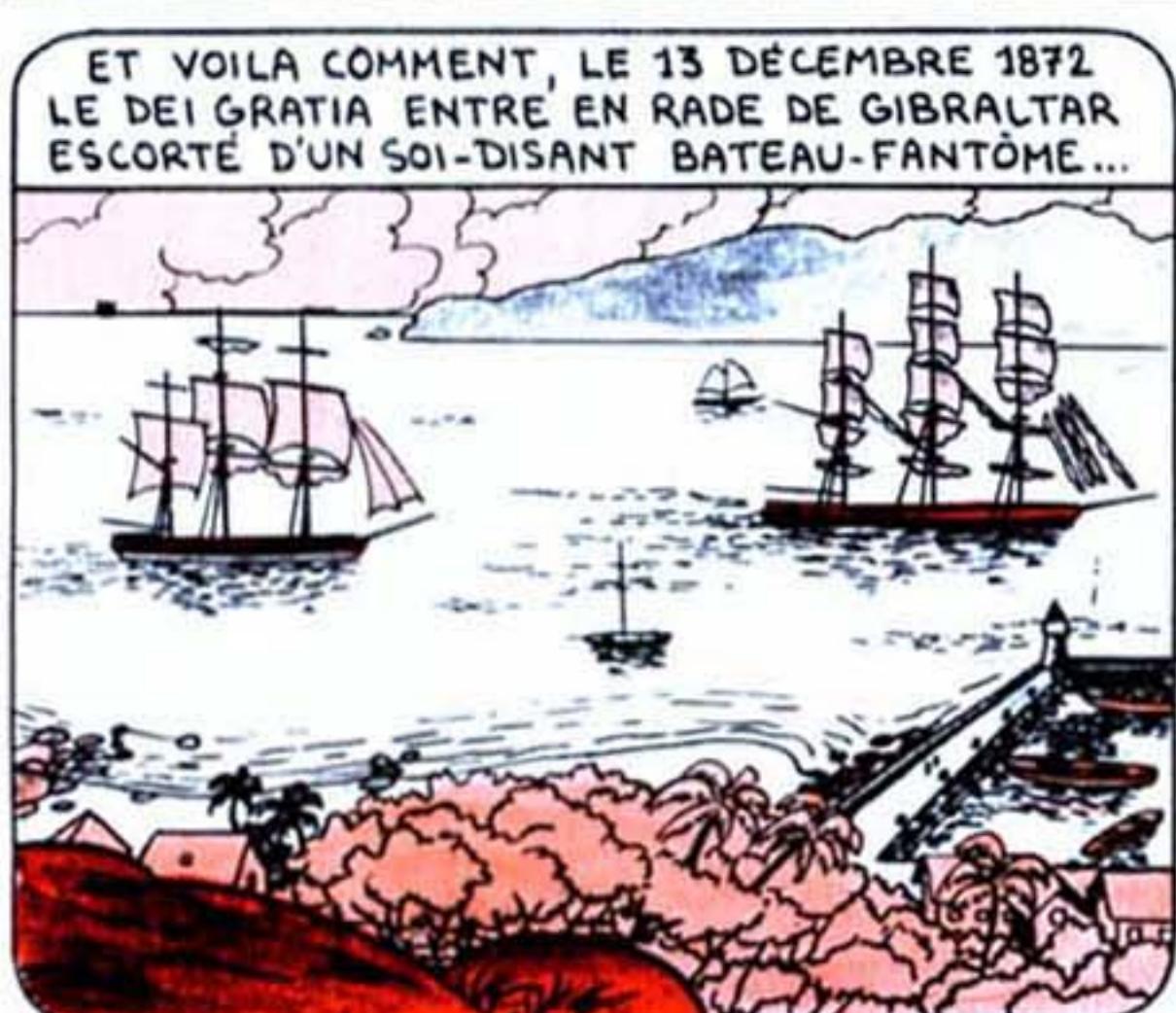
C'EST VOUS,  
HULLOCK, QUI  
AVEZ TUÉ LE  
CAPITAINE!

NOUS VOUS  
DÉNONCERONS!

JE SUIS INNOCENT.  
ET MÉFIEZ-VOUS...

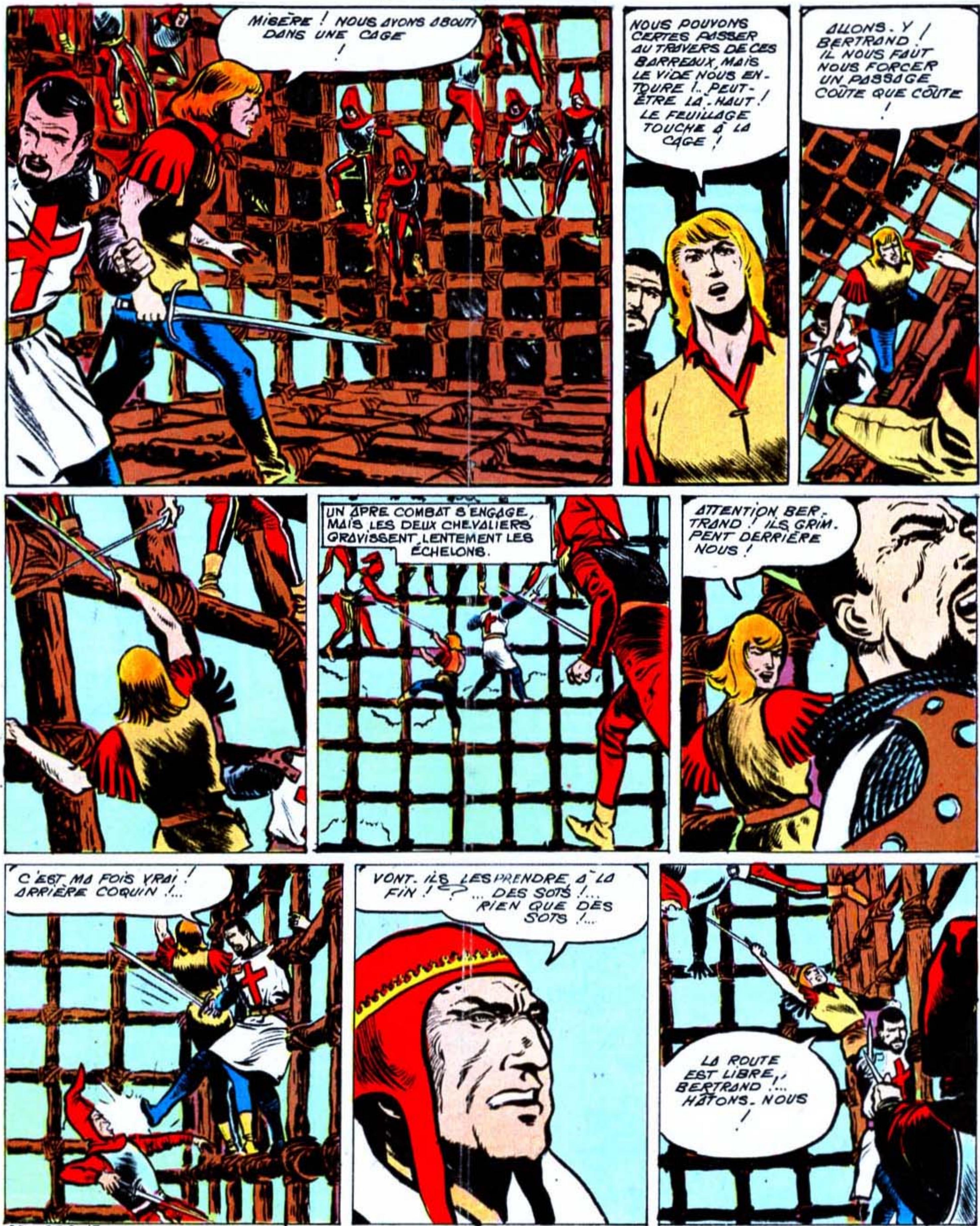


SUR CES ENTREFAITES, LE CAPITAINE BRIGGS DISPARUT MYSTÉRIEUSEMENT



TEXTE ET DESSINS  
DE GUY MOUMINOUX

# Le Pardon

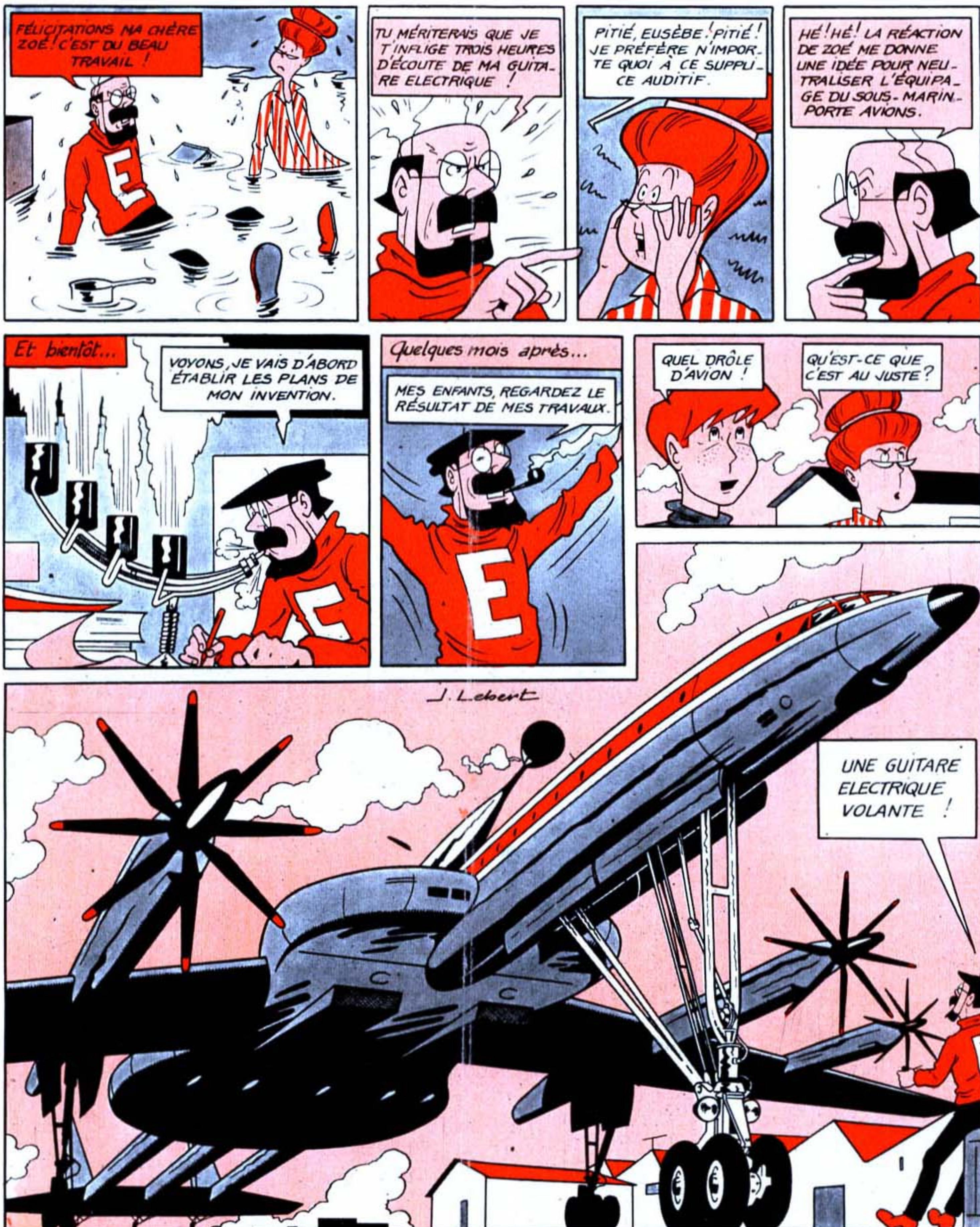


# de l'Espée

RÉSUMÉ. — Messire de l'Espée et Amaury se sont jetés dans la gueule du loup et sont encerclés par les hommes de Godefroy.

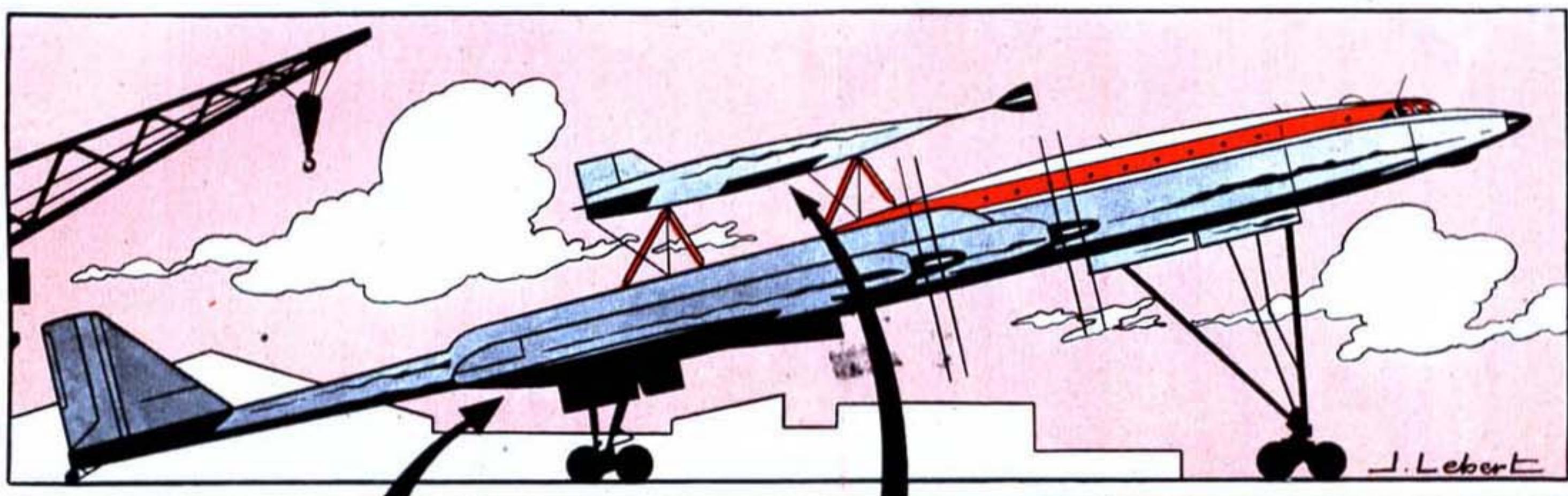


# LA GUITARE DE TOU



# VTON E

RÉSUMÉ. — Tonton Eusèbe est en train de mettre au point des machines pour vaincre les pirates.



J. Lebert

EN EFFET LA PARTIE CENTRALE DE L'AVION RENFERME UNE ÉNORME GUITARE ÉLECTRIQUE DONT LES CORDES ONT ÉTÉ SCIENTIFIQUEMENT DÉSACCORDÉES AFIN D'EN RENDRE LES SONS INSUPPORTABLES. DES AMPLIFICATEURS ULTRA-PUIS- SANTS SONT ÉGALEMENT LOGÉS DANS CETTE CELLULE.

SUR LE DOS DE L'AVION VOUS VOYEZ LA FUSÉE TÉLÉGUIDÉE QUI SERA LARGUÉE DÈS QUE NOUS ENTRERONS EN CONTACT AVEC LE SOUS-MARIN. GRÂCE À LA VENTOUSE MAGNÉTIQUE DONT ELLE EST DOTÉE, CELLECI SE PLAQUERA FORTEMENT SUR L'UN DES FLANCS DU SUBMERSIBLE. LES HAUT-PARLEURS QU'ELLE CONTIENT LUI PERMETTRONT DE DIFFUSER LA FORMIDABLE CACOPHONIE ÉMANANT DE LA GUITARE RELAYÉE PAR LES AMPLIFICATEURS.

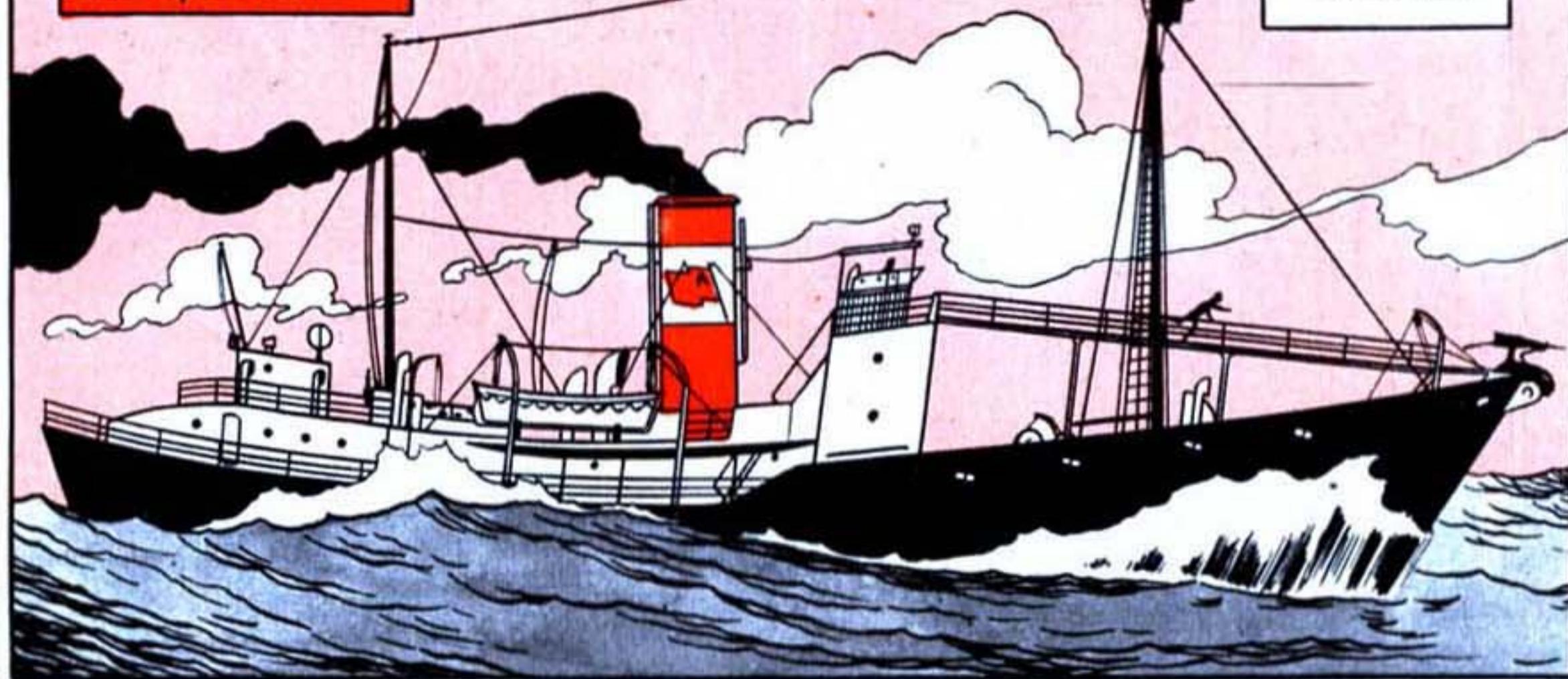
AU BOUT D'UNE HEURE D'UN TEL CONCERT JE VOUS GARANTIS QUE L'ÉQUIPAGE DU SOUS-MARIN SE RENDRA SANS CONDITIONS.



CELA ME SEMBLE DEVOIR ÊTRE EFFICACE. EN SOMME, IL NE RESTE PLUS QU'A RETROUVER LE FAMEUX SOUS-MARIN-PORTE-AVIONS.

Cependant dans le "Pacific Sud"...

BALEINE À TRIBORD !

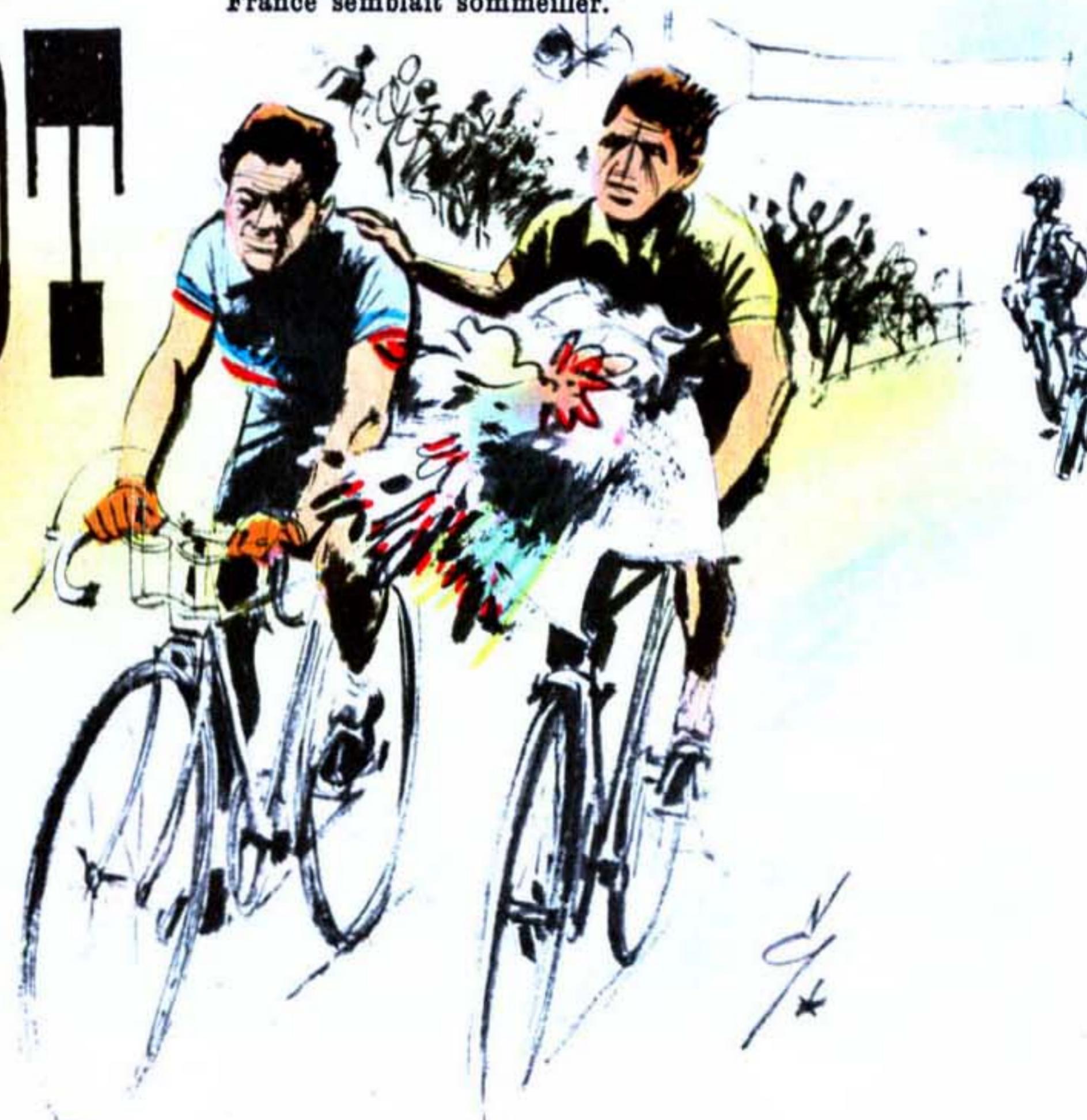




# Pour un MAILLOT JAUNE

**L**E peloton s'étirait paresseusement sur le long ruban argenté que faisait miroiter l'implacable soleil. L'astre était haut, la chaleur accablante, les coureurs pédalaient nonchalamment.

La course était reléguée au second plan, la première préoccupation étant la chasse à la « canette » et la recherche de l'ombre bienfaisante. La sueur perlait sur les visages creusés par l'effort. Les cadres d'acier léger des bicyclettes reflétaient les rayons du soleil sur les muscles. La foule sur le bas côté regardait passer les géants de la route, quelques cris trouaient la molle torpeur, quelques applaudissements faisaient bomber les torses. L'allure était modérée et le Tour de France semblait sommeiller.



JACQUES revêtu de son maillot jaune gagné vaillamment la veille dans le col de l'Hospitalet contrôlait en tête. Ses équipiers à son côté, il surveillait le déroulement de cette étape. Tous les maillots tricolores entouraient le splendide maillot canarie, rêve de tous les coureurs.

Près de Jacques, Hector pédalait souplement « Hector était le deuxième du classement général et le chef de file de l'équipe de France ». Il accomplissait sa dixième ronde et jamais il n'avait pu finir en vainqueur au Parc des Princes. Cette année la chance lui souriait et seul un Italien nommé Carpano pouvait l'inquiéter pour la première place, seul l'Italien, l'impondérable et Jacques. Mais Jacques était un coéquipier et le domestique d'Hector. De plus, Jacques avait dix-neuf ans et l'avenir devant lui, tandis qu'Hector arrivait à la fin de sa carrière et la retraite lui ouvrait grandes ses portes. Il roula doucement à côté de ce maillot d'or qui éblouissait de sa merveilleuse clarté le paysage et songeait aux visages de sa femme et de ses enfants s'il ramenait à Paris cette tunique flamboyante.

Ses yeux pétillaient d'envie, son regard brûlait de rêve, ses pensées vagabondaient vers le futur. Son cœur battait à tout rompre, prisonnier dans sa cage.

Au loin se profilait la montagne.

CARPANO attaqua résolument dans le premier col.

Dressé sur ses pédales, tel un coq sur ses ergots, il se lança à la conquête du sommet. Son démarrage fut foudroyant et en peu de temps il prit quelques mètres au peloton qui se remettait lentement de sa sieste. Le visage crispé par la souffrance, le corps tendu au maximum, Carpano pédalait. Il avait gardé un petit développement pour couvrir le maximum de route et aussi pour produire un effort considérable.

La contre-attaque ne se fit pas attendre, Jacques et Hector se propulsèrent hors du peloton et se lancèrent à la poursuite de l'Italien.

Ils conjuguèrent très bien leurs efforts et ne tardèrent pas à rejoindre l'échappé. A eux trois, ils prirent plusieurs minutes aux autres coureurs et franchirent le sommet du col avec une large avance. Jacques gagna quelques points au challenge de la montagne en sprintant au sommet et en passant premier la banderole annonçant la fin du col.

L'AIR était froid, le vent d'Ouest soufflait fortement, le soleil se cachait derrière des nimbus. Jacques arracha un journal à un admirateur qui le lui tendait et le mit sous son maillot pour se protéger du froid ; il enfonce profondément sa casquette sur sa tête, défit ses cale-pieds et se lança dans la descente.

Derrière lui Carpano et Hector entamèrent eux aussi la pente, ils ne tardèrent pas à se regrouper. A tombeau ouvert, prenant énormément de risque, ils dévalèrent la pente.

L'Italien, meilleur descendeur des trois, essayait de creuser un écart, mais la volonté des deux autres remplaçait la technique et rien n'y faisait. Roue dans roue, à 80 à l'heure sur leurs minuscules boyaux, ils bravaient la mort.

Un virage en épingle à cheveux se présenta à eux, l'Italien le négocia magnifiquement, freinant à l'entrée et relâchant ses freins dès le virage amorcé ; Jacques, moins souple, le prit en force, frôla la chute mais passa. Hector, prudent, l'effectua doucement et passa tranquillement quand un silex traître perça le caoutchouc et le fit rouler sur la jante. Il essaya de ne pas tomber, mais sur le chemin de gravier il dérapa et chuta. Il se releva très vite, reprit son vélo et voulut

se lancer à la poursuite des autres, mais il constata que la roue était brisée.

De dépit, il jeta son vélo sur le bas côté et murmura inintelligemment son désarroi.

« Tiens, Hector, prends ma roue. » Hector leva le regard et vit Jacques qui lui tendait sa roue ; le moment n'était pas aux effusions ni aux remerciements. Avec l'aide de Jacques, Hector monta la roue sur son vélo et se lança à la poursuite de l'Italien.

Jacques s'assit sur un rocher et commença à compter les minutes dans l'attente de l'auto suiveuse qui était derrière le peloton. Hector entama la poursuite. A l'arrivée, il n'avait perdu que 28 secondes sur Carpano et passait premier au classement général à la place de son coéquipier Jacques.

L'E lendemain, Jacques recommença son récital de grimpeur un instant interrompu ; il passa en tête au col de Port, seul devant les autres. Dans la descente, le peloton se regroupa et un Belge, profitant de la circonstance, prit le large.

Au sommet du sévère Portet d'Aspet, le Belge précédait Jacques de 1 mn 19 s, ce dernier revenu très fort dans un style qui enthousiasmait les suiveurs.

Un nouveau regroupement eut lieu.

Jacques se retourna et chercha Hector qui maintenant ne pouvait plus être inquiété puisque la montagne était terminée et qu'il était plus fort que l'Italien sur route.

Il se mit à scruter le peloton et à chercher le maillot jaune, mais aucune tache sable n'apparut. Jacques, lentement, se laissa glisser en queue du peloton, mais rien... Hector n'était plus là !

Alors, n'y tenant plus, il rebroussa chemin et se mit à gravir la pente en sens contraire, croisant quelques retardataires qui le regardaient avec des yeux remplis d'étonnement. Il grimpa ce nouveau col impromptu avec toute l'énergie du désespoir et de la lutte contre l'impuissance.

Arrivé presque au sommet, il vit Hector assis sur le bord de la route qui pleurait. Sans un mot Jacques s'approcha, posa sa main sur l'épaule de l'ancien, sourit et se dirigea vers le vélo du champion. En un rien de temps, il changea le boyau, puis, rayonnant d'espoir, il tendit la bicyclette à son « patron ». Hector le regarda et lui dit :

— Cette fois, c'est fini, le tour est fini, ma vie est finie.

De nouveau, la main de Jacques se posa sur l'épaule d'Hector. La pression fit lever les yeux du champion qui regarda ce jeune homme lui souriant. Alors Hector, rugissant, se leva d'un bond, empoigna sa machine et se lança dans la descente, Jacques le suivit.

Une course folle commença et les deux hommes usant leur énergie jusqu'à la corde se ruèrent à l'assaut de leur retard. Ils jetèrent toutes leurs forces dans la bataille et, quelque 30 kilomètres plus loin, ils tombèrent sur le dos de Carpano qui se croyait déjà le vainqueur du tour.

Alors Hector regarda Jacques et lui sourit.

Jacques, lui, était en tête en train de surveiller la course.

AU Parc des Princes, la foule, debout, demanda un tour d'honneur au vainqueur « Hector ».

Hector, les larmes aux yeux d'entendre scandé enfin son nom à la fin d'une carrière de bon coureur mais surtout de domestique, appela Jacques et ensemble, sur la piste en ciment, ils se firent ovationner par la foule parisienne.

Côte à côté, ils pédalèrent sur la piste...

J. MARBŒUF.

# Le drugstore du FAR-WEST

TEXTE DE GUY HEMPEY

RÉSUMÉ. — Fred le Vaillant et Michigan Fox essaient d'arrêter la ruée des Indiens Apaches.

